

- NL** Gebruiksaanwijzing  
Tegelsnijmachine
- F** Mode d'emploi  
Machine à découper les carreaux
- GB** Operating Instructions  
Tile cutting machine
- D** Bedienungsanleitung  
Fliesenschneidmaschine
- DK** Betjeningsvejledning  
Flisesavemaskine
- E** Manual de instrucciones  
Màquina para cortar baldosas

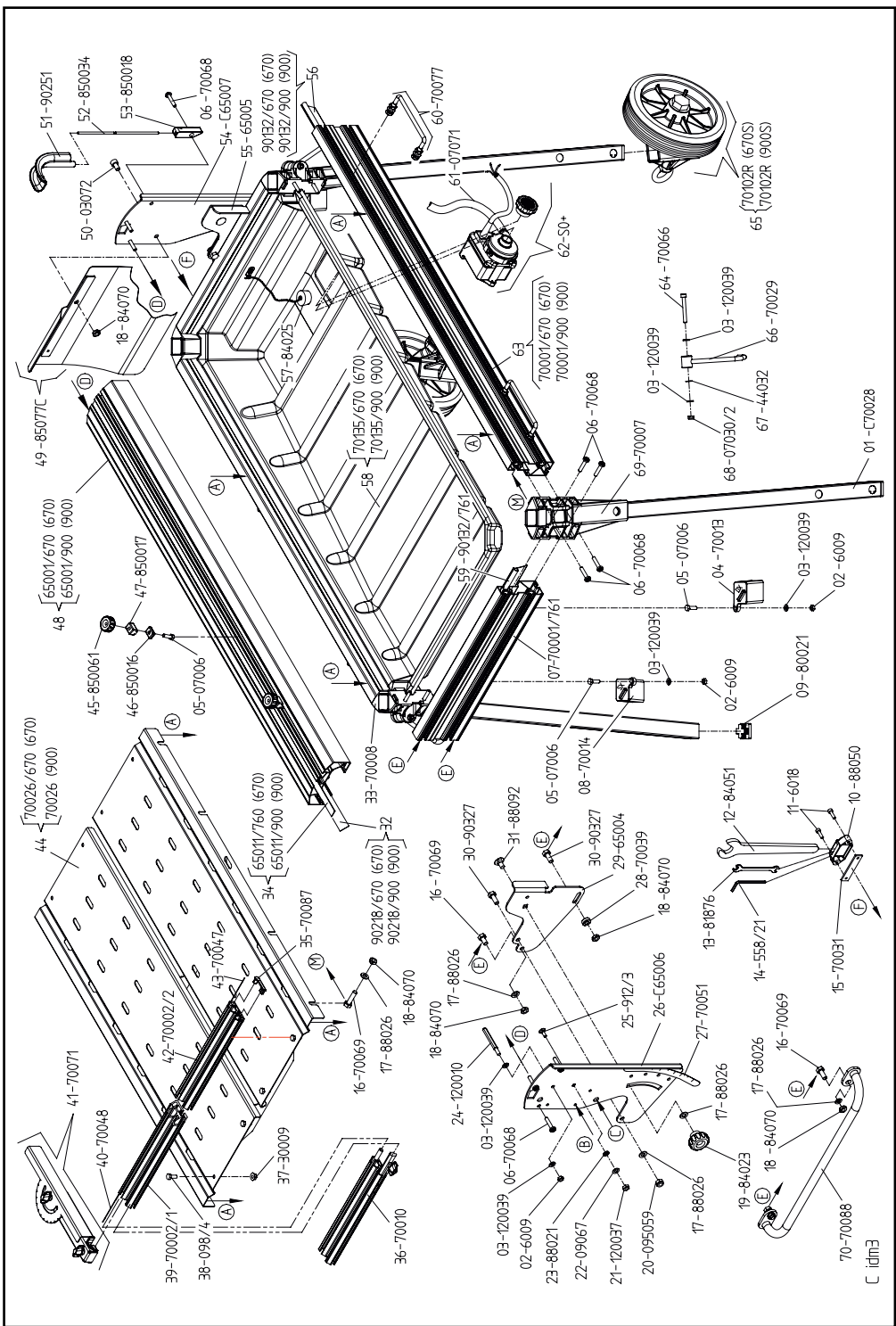
# C 2067

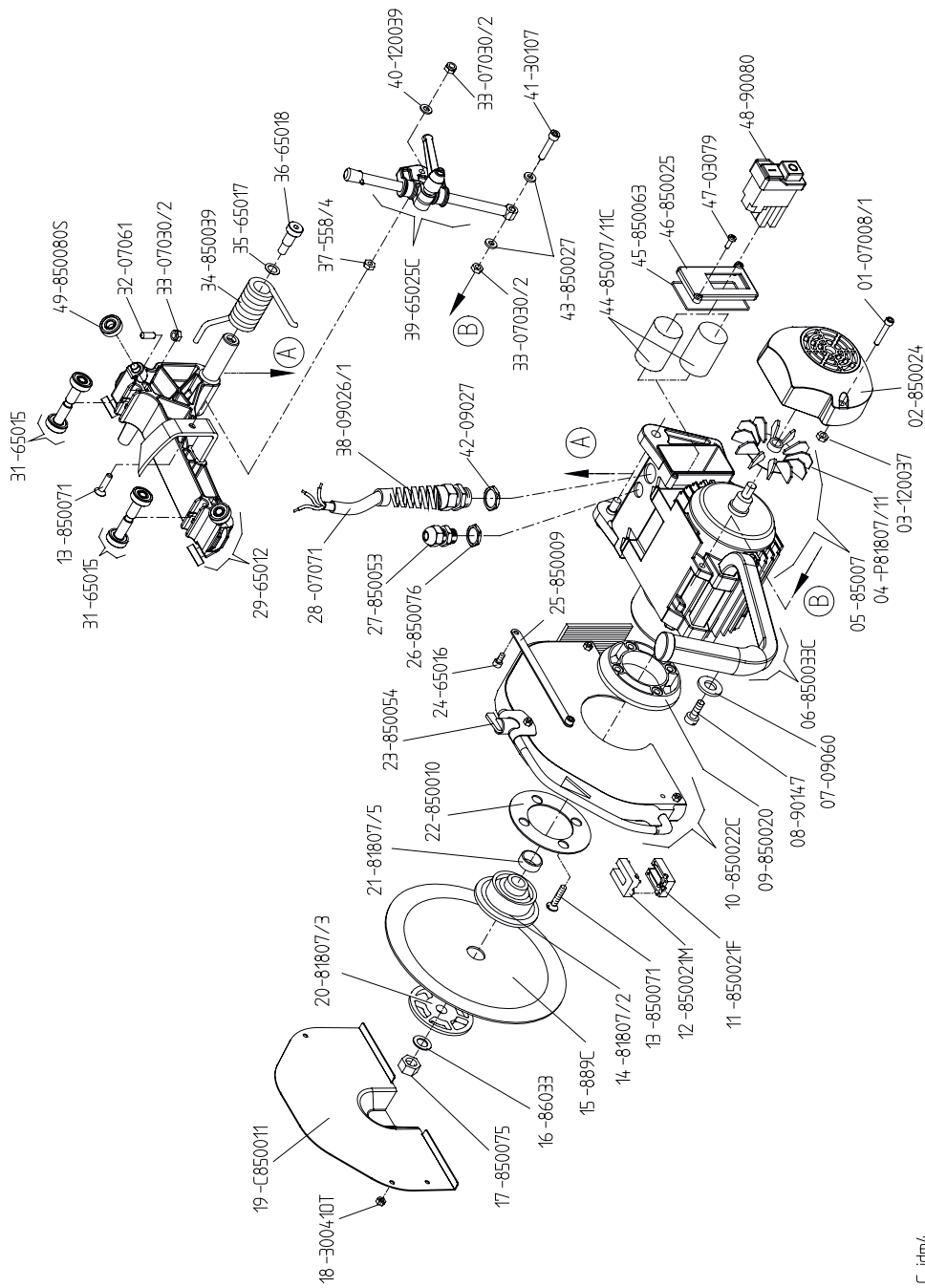
# C 2090



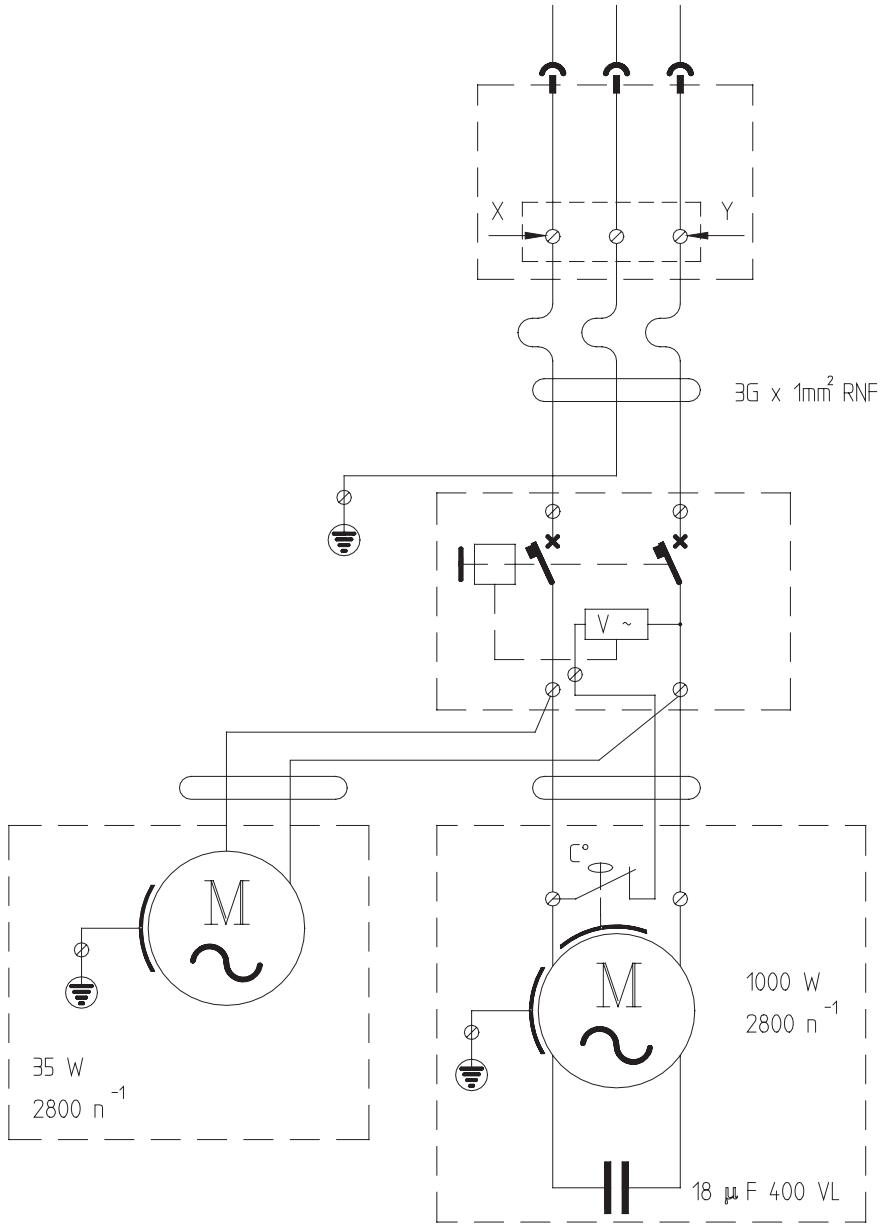
*C A R A T*®



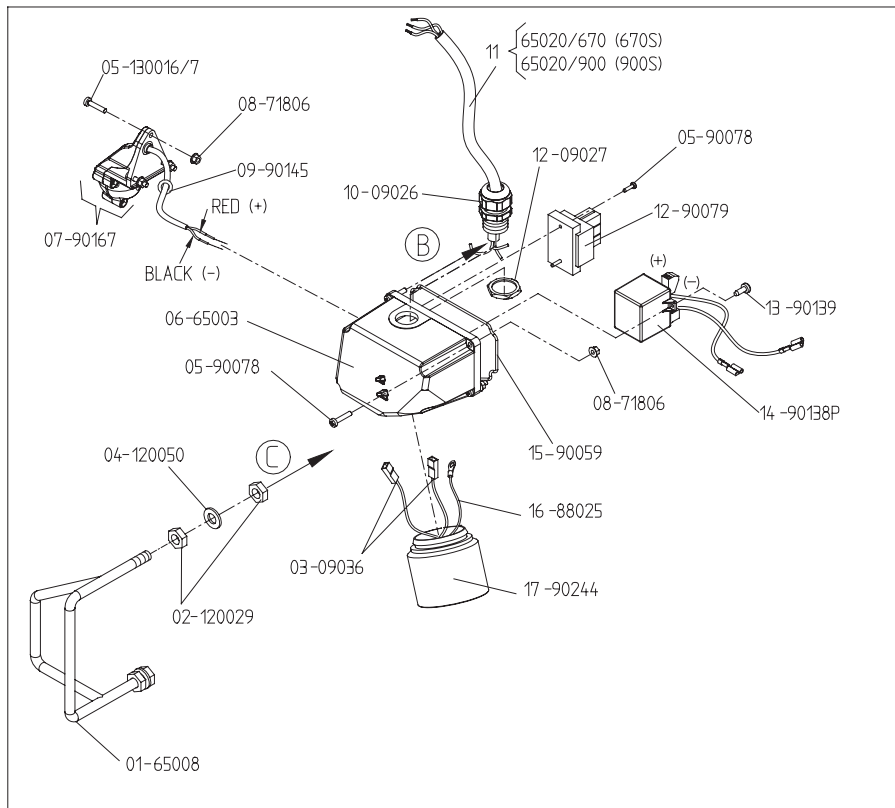
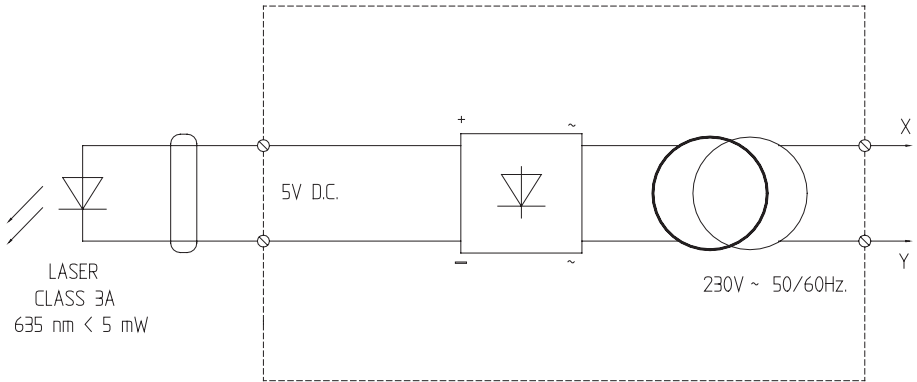












230 V ~ 50 Hz



# Art. 90169 - Laser



<p align="center"><b>( I )</b></p> <p><b>DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</b></p> <p>Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore</p>	<p align="center"><b>( GB )</b></p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>The undersigned, representing the following manufacturer</p>	<p align="center"><b>( F )</b></p> <p><b>DECLARATION CE DE CONFORMITE</b></p> <p>Le soussigné, représentant le constructeur ci-après</p>	<p align="center"><b>( D )</b></p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></p> <p>Der Unterzeichner, der den nachstehenden Hersteller vertritt</p>
<p align="center"><b>Carat Centrale B.V.</b> Wheemergaarden 5, 7161 BZ Neede The Netherlands</p>			
<p>dichiara qui di seguito che la taglierina per ceramica, monocottura, marmo</p>	<p>herewith declares that the cutting machine for ceramic, single-firing ceramic, marble</p>	<p>explique ici, que la machine à découper en céramique, émaillée, marbre</p>	<p>erklärt hiermit, daß die Schneidmaschine für Keramikfliesen, einfach getramten Fliesen, Marmor</p>
<p>risulta in conformità a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie: DIRETTIVA 98/37/CE, DIRETTIVA 89/336/CEE, DIRETTIVA 92/31/CEE, DIRETTIVA 73/23/CEE; DIRETTIVA 2002/96/CEE; e che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche indicate.</p>	<p>is in conformity with the provisions of the following EC directives: 98/37, 89/336, 92/31, 73/23, 89/336/CEE, DIRECTIVE 2002/96 and that the standards and/or technical specifications referenced have been applied.</p>	<p>est conforme aux dispositions des directives CE suivantes: DIRECTIVE 98/37/CEE, DIRECTIVE 89/336/CEE, DIRECTIVE 92/31/CEE, DIRECTIVE 73/23/CEE, 2002/96/CEE et que les normes et/ou spécifications techniques ont été appliquées.</p>	<p>in Übereinstimmung ist mit den Bestimmungen der nachstehenden EG-Richtlinien: EG RICHTLINIE 98/37, EG RICHTLINIE 89/336, EG RICHTLINIE 92/31, EG RICHTLINIE 73/23, EG RICHTLINIE 2002/96 und daß die Normen und/oder technischen Spezifikationen, zur Anwendung gelangt sind.</p>
<p align="center"><b>EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 61029-1, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 12418 IEC 1029-2-7, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.</b></p>			
<p>Data di costruzione</p>	<p>N° di Serie:</p>	<p>Date de fabrication</p>	<p>Produktionsdatum</p>
<p>Direttore Generale Henk Van Ruy</p> 	<p>General Manager Henk Van Ruy</p> 	<p>Le Directeur Général Henk Van Ruy</p> 	<p>Der Generaldirektor Henk Van Ruy</p> 

<p align="center"><b>E</b></p> <p align="center"><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE</b></p>	<p align="center"><b>NL</b></p> <p align="center"><b>EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b></p>	<p align="center"><b>DK</b></p> <p align="center"><b>EF OVERENSTEMMELSESRKLÆRING</b></p>	<p align="center"><b>P</b></p> <p align="center"><b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b></p>
<p>El abajo firmante, en representación de</p>	<p>Ondergetekende, vertegenwoordiger van de volgende fabrikant</p>	<p>Undertegnede, der repræsenterer følgende fabrikant</p>	<p>O abaixo assinado, em representação do seguinte fabricante</p>
<p align="center"><b>Carat Centrale B.V.</b>  Wheemergaarden 5, 7161 BZ Neede  The Netherlands</p>			
<p>declara que la cortadora para cerámica, monococción, mármol</p>	<p>verklaart hiermee dat de snijmachine om keramiek, monocoisson, marmer</p>	<p>erklærer hermed at Skæremaskinen for keramik, enkeltbrændt, marmor</p>	<p>pela presente declara que a cortadora para cerâmica, mono-cozedura, mármore</p>
<p><b>BUCC2067LO</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min<sup>-1</sup>  <b>MOTOR CLASS F</b></p>	<p><b>BUCC2090LO</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min<sup>-1</sup>  <b>MOTOR CLASS F</b></p>	<p><b>BUCC2090LO</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min<sup>-1</sup>  <b>MOTOR CLASS F</b></p>	<p><b>BUCC2090LO</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min<sup>-1</sup>  <b>MOTOR CLASS F</b></p>
<p>es conforme con las disposiciones de las siguientes directivas CE:</p> <p>DIRECTIVA 98/37/CE, DIRECTIVA 89/336/CE, DIRECTIVA 92/31/CE, DIRECTIVA 73/23/CE y DIRECTIVA 2002/96/CE y que se han aplicado las normas y/o especificaciones técnicas referenciadas.</p>	<p>voldoet aan de bepalingen van de volgende EG-richtlijnen:</p> <p>RICHTLIJN 98/37/EEG, RICHTLIJN 89/336/EEG, RICHTLIJN 92/31/EEG, RICHTLIJN 73/23/EEG, RICHTLIJN 2002/96/EEG en dat de aan de achterzijde vermelde normen en/of technische specificaties.</p>	<p>er i overensstemmelse med bestemmelseme i følgende EF direktiver:</p> <p>EF direktiv 98/37, EF direktiv 89/336, EF direktiv 92/31 samt EF direktiv 73/23, EF direktiv 2002/96 og at alle standarder og/eller tekniske specifikationer er blevet anvendt.</p>	<p>está em conformidade com o estabelecido nas seguintes diretivas comunitárias:</p> <p>DIRETIVA 98/37, DIRETIVA 89/336 CEE, DIRETIVA 92/31 CEE, DIRETIVA 73/23 CEE, DIRETIVA 2002/96 CEE e que foram aplicadas as normas e/ou especificações técnicas referenciadas.</p>
<p align="center"><b>EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 61029-1, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 12418</b>  <b>IEC 1029-2-7, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.</b></p>			
<p>Fecha de fabricación</p> <p>N° de serie:</p> <p>Director General Henk Van Ruy</p> 	<p>Productiedatum</p> <p>Serien - Nr:</p> <p>Algemeen Directeur Henk Van Ruy</p> 	<p>Fremstillingsdato</p> <p>Serie N.:</p> <p>Direktør Henk Van Ruy</p> 	<p>Data de produção</p> <p>N° de serie</p> <p>Diretor Geral Henk Van Ruy</p> 



**"VERTALING VAN DE ORIGINELE AANWIJZINGEN"****Technische gegevens**

Voeding: 230V 50Hz~

Vermogen: 1000W

**Toegestane werking:**

AFWISSELEN-PRODUCTIE S3 50%

30 sec. vollass

30 sec. nullast

Draaisnelheid: 2800 min<sup>-1</sup>

Condensator: 18 µF

IP graad: 54

Thermische schakelaar: 170°C

**Werktuig:**

DIAMANTSCHIJF MET CONTINUE OMTREK

NAT SNIJDEN

Max. diameter diamantzaag: Ø200 mm

Asgat in zaagblad: 25,4 mm

Maximale zaagdiepte: 40 mm

Pomp voor watercirculatie: S0 230V 50/60Hz

**Aanbevolen gebruik:**

KERAMIEK, MONOCUISSON, BAKSTEEN EN

MARMER (maximumdikte 20 mm)

Max. tegelformaat

450 x 450 mm 620 x 620 mm

Machine Dimensies

660 x 1070 x h. 1200 660 x 1300 x h. 1200

Het lawaainiveau van de machine werd gemeten conform de normen EN3745.

LW- NIVEAU GELUIDSVERMOGEN = 71,4/0.0 dB(A) /mW(A)

LOP- NIVEAU GELUIDSDRUK OP DE PLAATS VAN DE OPERATOR = 62,7 dB(A)

De metingen werden uitgevoerd zonder lading en aan de maximale snelheid, door gebruik te maken van een zaaggereedschap met diameter 200 mm continue omtrek.

Tijdens het werken heeft de machine een lawaaiuitstoot hoger 85dB (A).

Massa tijdens bedrijf

37 Kg 41 Kg

Kuipinhoud (min/max)

12 / 15,5 Lt 15 / 19,5 Lt

Max. lengte snede

670 mm 900 mm

## 1. Gebruik

- De constructeur kan niet aansprakelijk gesteld worden voor het gebruik van de elektrische tegelsnijmachines C 2067/90 met andere gereedschappen en voor de snijbewerking van materialen die niet gespecificeerd worden in de paragraaf "AANBEVOLEN GEBRUIK".



- C 2067/90 werd ontworpen om enkel gebruikt te worden in het "TYPE VAN TOEGESTANE WERKING" dat aangeduid wordt in de paragraaf "TECHNISCHE GEGEVENS".
- Tijdens de snijbewerking moet de machine geplaatst worden zoals gespecificeerd wordt.
- C 2067/90 werd niet ontworpen om continu gebruikt te worden.



### Het volgende wordt aanbevolen:

- Doe de motor langzaam schuiven zodat de schijf niet wordt geblokkeerd;*
- Controleer of het te snijden werkstuk zich goed tegen de tegelblokkering bevindt;*
- Controleer vóór elke snijbewerking of de regelknoppen van de helling van de snijbewerking goed vastgedraaid zijn;*
- Slijp na enkele snijbewerkingen de schijf bij, door gebruik te maken van de slijpsteen.*



**GEBRUIK GEEN DIAMANTSCHIJVEN VAN SLECHTE KWALITEIT OF DIE NIET GESCHIKT ZIJN VOOR DE GEBRUIKSSPECIFICIEKEN DIE AANGEDUID WORDEN DOOR DE CONSTRUCTEUR. HET GEBRUIK VAN SLECHTE DIAMANTSCHIJVEN KAN SCHADE AAN DE MACHINE EN LETSELS AAN DE BEDIENER VEROORZAKEN, EN ZAL DE WERKZAAMHEDEN AANZIENLIJK VERTRAGEN.**



*Tijdens de snijbewerking kunnen splinters loskomen, wat gevaarlijk kan zijn. Om risico's als gevolg van het wegschieten van splinters te vermijden, moet een geschikte veiligheidsbril gedragen worden.*



**Als de machine voor 8 uur lang continu wordt gebruikt, wordt een blootstelling aan lawaai van meer dan 85dB(A) veroorzaakt; dus moet een gepaste gehoorbescherming gedragen worden zoals bepaald wordt door de wet (Italiaans wetsdecreet 277/91).**

## 2. Installatie

Plaats de machine op een stabiele ondergrond.



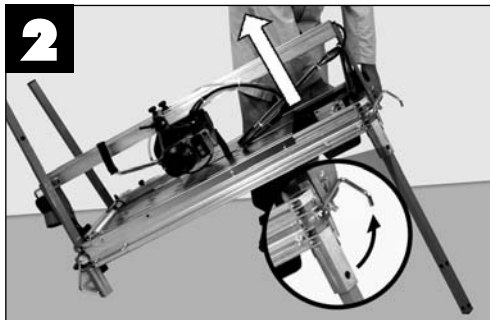
### Controleer of:

- de kop van de motor geblokkeerd is door middel van de daarvoor bestemde blokkeerknoppen die aangebracht zijn op de glijstaven. (Foto 1)*
- de hendel voor de regeling van de helling van de kop van de motor goed vastgedraaid is. (Foto 1)*



Om de machine in de werkpositie te stellen, moet als volgt gehandeld worden:

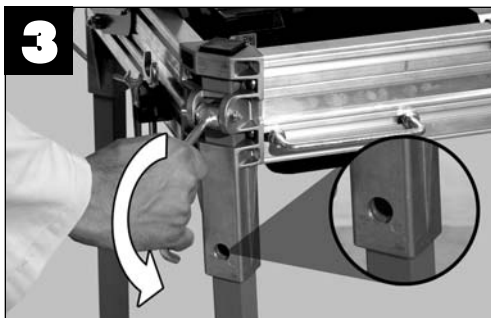
- Plaats de blokkeringen van de poot in de positie van de deblokkering. (Foto 2)
- Hef een zijde van de machine op, door middel van de handgrepen, tot de werkpositie wordt bereikt. (Foto 2)




**ATTENTIE !**

*Voor een correcte plaatsing van de machine moet gecontroleerd worden of het bovenste gat van de poten overeenkomt met het gat van de koppeling van de poot. (Foto 3) Hou de machine tegen wanneer de poten worden geblokkeerd.*

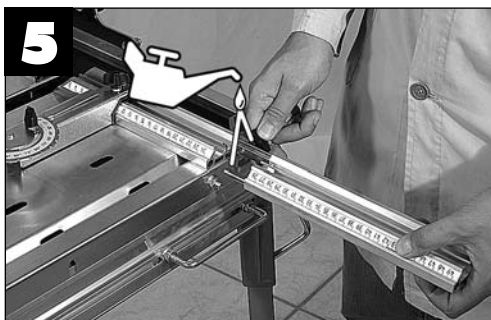
c) Blokkeer de poten één voor één (Foto 3).



- d) Herhaal de handeling aan de andere zijde.  
 e) Los de blokkeerknoppen van de kop van de motor.  
 f) Plaats de staaf voor de buis in de daarvoor bestemde zit. (Foto 4)

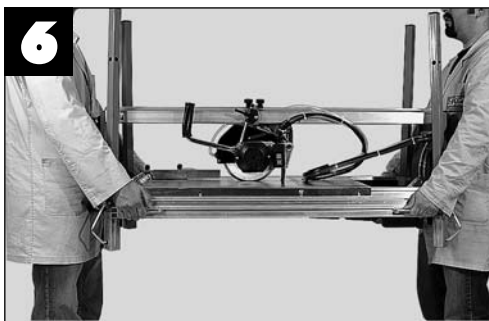


g) Plaats het verlengstuk voor de steun van de tegel. (Foto 5)



### 3. Transport

C 2067/90 kan makkelijk verplaatst worden dankzij de zijdelingse handgrepen. (Foto 6)

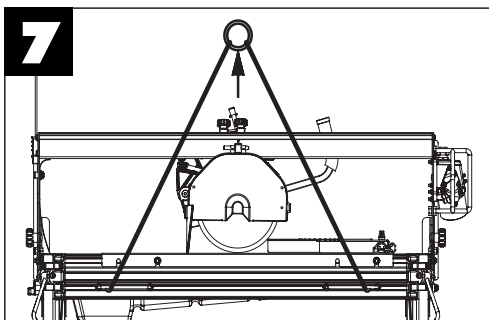


Voordat de machine wordt verplaatst, moet het volgende gecontroleerd worden:

- of het schuifvlak van de motor geblokkeerd is door middel van de twee knoppen voor de regeling van de snijbewerking die zich op de glijstaaf bevinden.
- of het schuifvlak van de motor helemaal omlaag geplaatst is en geblokkeerd werd met de hendel.
- of de regelknoppen van de helling goed vastgedraaid zijn.
- of de staaf voor de buis zich in de zit bevindt.

#### OM DE MACHINE TE VERPLAATSEN

- a) gebruik een trekker met 4 (vier) armen, en maak gebruik van de koppelingen in de handgrepen. (Foto 7)
- b) verplaats de machine samen met een andere persoon door gebruik te maken van de handgrepen. (Foto 6)



## 4. Transportwielen

### Standaard voor Art.65671, 65901.

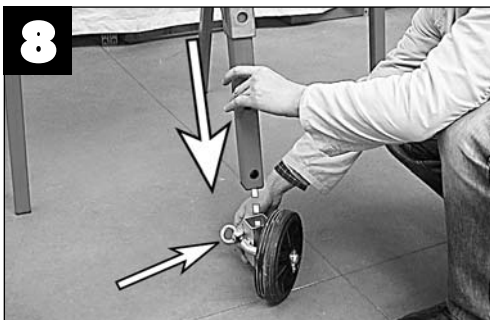
Met behulp van het accessoire "TRANSPORTWIELEN" kan de machine verplaat worden zonder hulp van een tweede persoon.



**OM DE STABILITEIT VAN DE MACHINE NIET IN GEVAAR TE BRENGEN, MOET DE VOLGENDE PROCEDURE NAUWGEZET GEVOLGD WORDEN. ONDERSTEUN DE MACHINE TIJDENS DE HANDELINGEN VAN DE INSTALLATIE VAN DE KIT WIELEN.**

Met de machine in de werkpositie:

- los de blokkering van de poot aan de tegenovergestelde zijde van de bedieningsunit;
- hef de poot op en plaats deze in de steun van het wiel (foto 8);



- blokkeer de poot met de relatieve blokkering;
- draai de blokkeerschroef van de steun van het wiel vast (foto 8);
- herhaal de handeling voor de andere poot.



**OM C 2067/90 MAKKELIJKER TE KUNNEN VERPLAATSEN IN DE WERKPLAATS, WORDT AANBEVOLEN DE LAGE POSITIE IN TE STELLEN.**

- los de blokkeringen van de poot, vooraan, één voor één terwijl de machine wordt opgehoften door middel van de handgrepen;
- plaats de voorkant van de machine omlaag, door de poten intern de steunen te laten glijden tot het tussenliggende gat van de poten overeenkomt met dat van de steunen (foto 9);
- blokkeer de poten door middel van de daarvoor bestemde blokkeringen;

- herhaal de handelingen die worden aangeduid in de punten (a), (b), (c) voor de achterkant.



VERPLAATS DE MACHINE ZOALS WORDT AANGEDUID OP FOTO 10.



## 5. De machine o het stroomnet aansluiten.

De machine moet aangesloten worden op het elektriciteitsnet door middel van een differentieelschakelaar of een transformator van klasse II, die de volgende kenmerken heeft:

Differentieel

In 6 A Id 30 mA

Transformator

230 V 50 Hz 1500 W

Continu gebruik

**N.B. Voor een correct gebruik van de differentieelschakelaars moet regelmatig hun efficiëntie gecontroleerd worden, door middel van de daarvoor bestemde knop op de frontplaat van het mechanisme zelf.**

In elk geval moet voordat de machine aangesloten wordt op het stopcontact gecontroleerd worden of het voltage van de lijn overeenkomt met wat wordt aangeduid op de identificatieplaat van de machine.

## 6. Controleren voordat u begint

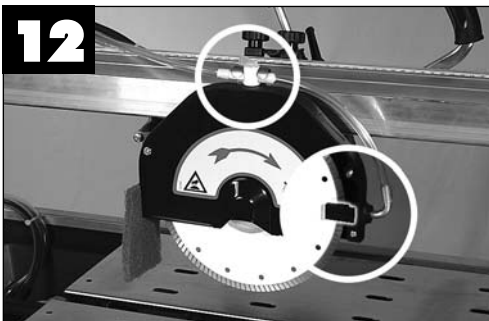
C 2067/90 WERD ONTWERPEN OM MET WATER TE WERKEN.



Voordat eender welke snijbewerking wordt uitgevoerd, moet gecontroleerd worden of het waterpeil in de kuip overeenkomt met wat wordt aangeduid. (Foto 11)

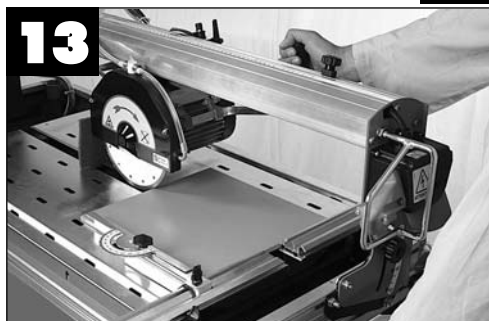
## REGELING VAN HET KOELWATER

De hoeveelheid water kan geregeld worden, in functie van type van materiaal dat gesneden moet worden, door middel van de blokkeerlep die zich op de bescherming van de schijf bevindt (Foto 12). Dit is mogelijk dankzij het innovatieve koelsysteem Spray System dat zorgt voor een constante bevochtiging van de schijf.



## 7. Vierkant vlak zagen

Dankzij de veelzijdigheid van C 2067/90 kunnen verschillende snijbewerkingen uitgevoerd worden. Plaats het te snijden werkstuk op het werkvlak, en controleer of het zich goed tegen de blokkeerplaat voor de tegel bevindt. Gebruik eventueel de winkelhaak. (Foto 13)



**!** **ATTENTIE !**

**DE MILLIMETRISCHE LAT OP HET WERKVLAK DIENT ENKEL OM RECHTLIJNIGE SNIJBEWERKINGEN UIT TE VOEREN.**

Voor diagonale snijbewerkingen moet de tegel tegen de winkelhaak geplaatst worden zoals aangeduid wordt, en moet zo de snijbewerking uitgevoerd worden. (Foto 14)



## 8. 45° zagen

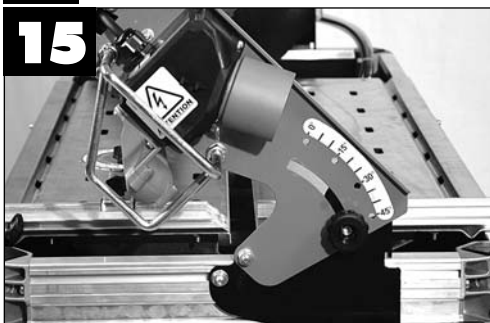
**!** **ATTENTIE !**

**Voordat de kop van de motor geplaatst wordt, moet het volgende gecontroleerd worden:**

- **of de machine uitgeschakeld is.**
- **of het snijgereedschap niet in werking is.**

Gebruik als referentie de gegradueerde schaal op de stijl van de machine, plaats de kop van de motor in de positie JOLLY, en draai de draaiknoppen vast. (Foto 15) Plaats de snijkop omlaag door gebruik te maken van de hendel, tot de schijf zich enkele millimeter onder het niveau van het vlak bevindt.





Het speciale lasersysteem kan de snijlijn van het gereedschap aftekenen op het werkvlak.



**HET LASERSYSTEEM WORD INGESCHAKELD WANNEER DE MACHINE AANGESLOTEN WORDT OP HET ELEKTRICITEITSNET.**



**VOORDAT DE SNIJBEWERKING WORDT UITGEVOERD, MOET GECONTROLEERD WORDEN OF DE TEGEL DIE GESNEDEN MOET WORDEN ZICH GOED TEGEN DE BLOKKEERSTEUN BEVINDT.**

Met C 2067/90 kan ook het volgende ingesteld worden:

- de lengte van de snijbewerking, door middel van de regelknoppen voor de snijbewerking.
- de diepte van de snijbewerking, door middel van de hendel.
- de afmeting van de rechte snijbewerking, door gebruik te maken van de winkelhaak voor de tegels en de gegradueerde staaf die zich op het werkvlak bevindt.

Voor eventuele speciale bewerkingen kan eender welke helling van de snijbewerking tussen 0° en 45° ingesteld worden, die aangeduid worden op de zijkant van de machine. (Foto 16)



**UITVOERING VAN DE SNIJBEWERKING DOOR GEBRUIK TE MAKEN VAN DE LASER**

- sluit de machine aan op het elektriciteitsnet;
- plaats het werkstuk zodanig dat de lijn die geproduceerd wordt door de laser overeenkomt met de referentie op het te snijden materiaal;
- voer de snijbewerking uit zoals wordt aangeduid in de paragraaf "uitvoering van een vlakke snijbewerking". (Foto 17)



**WIJZIG DE POSITIE VAN HET LASERAPPARAAT NIET, ZODAT DE LASERSTRAAL NIET NAAR DE OGEN VAN DE BEDIENER KAN GERICHT WORDEN. KIJK NIET MET HET BLOTE OOG EN MET OPTISCHE INSTRUMENTEN RECHTSTREEKS IN DE LASERSTRAAL.**

## 9. Laser meter



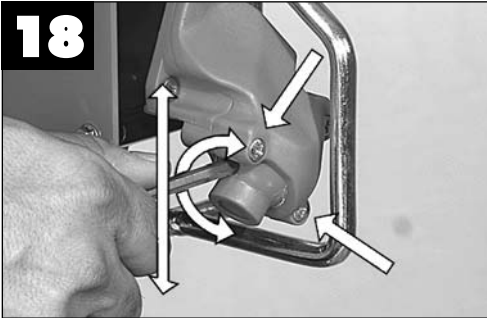
**LASERAPPARAAT CLASSE IIIA  
635 nm, < 5 mW**

Met het accessoire laser voor het aftekenen kan de handeling van de snijbewerking versneld worden.

## REGELING VAN HET LASERAPPARAAT

Als het laserapparaat zich niet in as met de snijlijn bevindt, kan de correcte uitlijning geregeld worden. Om het lasapparaat correct te plaatsen, moet als volgt gehandeld worden:

- Los de drie blokkeerschroeven van de bol zodat deze kan bewegen worden. (Foto 18)
- Plaats een referentie goed loodrecht op de snijlijn van het gereedschap. (Foto 17)



- Plaats de bijgeleverde mannelijke zeskantsleutel van 5 mm in het zeskantgat van de bol. (Foto 18)
- Draai door middel van de mannelijke zeskantsleutel de bol zodanig dat het spoor wordt uitgelijnd met de snijlijn van het gereedschap. (Foto 17)



**ATTENTIE !**

**ZORG ERVOOR DAT DE LASERSTRAAL TIJDENS DEZE REGELING NIET NAAR DE OGEN VAN DE BEDIENER WORDT GERICHT.**



**ATTENTIE !**

**DE CONSTRUCTEUR KAN NIET AANSPRAKELIJK GESTELD WORDEN VOOR HET GEBRUIK VAN HET LASERAPPARAAT VOOR ANDERE TOEPASSINGEN DAN DIEGENE DIE AANGEDUID WORDEN.**

## 10. Onderhoud

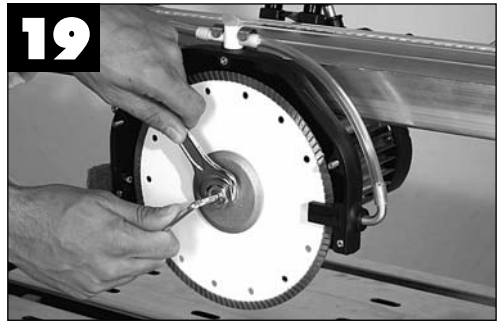
### DEMONTAGE VAN DE DIAMANTSCHIJF

Los de moeren die zich op de schijfbedekking bevinden, en verwijder ze. Verwijder de spanmoer van de schijf door gebruik te maken van een sleutel van 19 mm en een inbussleutel van 5 mm.



**ATTENTIE !**

**DE SPANMOER VAN DE SCHIJF HEET EEN LINKER SCHROEFDRAAD.**



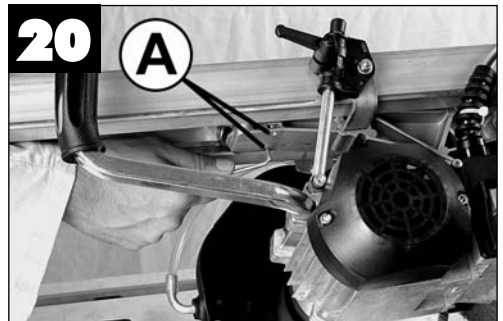
Na de demontage van de schijf moeten de schijfflenzen zorgvuldig gereinigd worden, en moet gecontroleerd worden of eventuele slijtage aanwezig is. Smeer de oppervlakken met fijne olie en monteer de nieuwe schijf. Let hierbij op voor de correcte rotatiezin, die duidelijk wordt aangeduid op het gereedschap.

### REGELING VAN HET SCHUIFVLAK

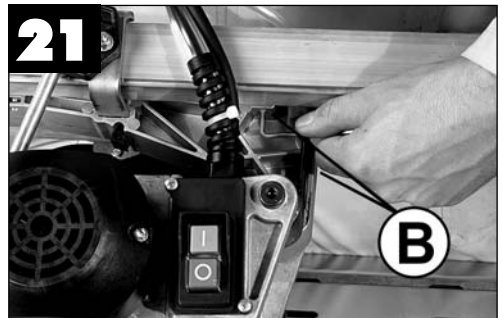
Het schuifvlak van de motor heeft twee registers voor de kalibrering van de verticale speling van de kop van de motor.

Voor een correcte regeling moet het volgende uitgevoerd worden:

- draai door middel van een mannelijke zeskantsleutel van 3 mm de twee regelstiften vooraan vast (A), tot geen speling meer aanwezig is; (Foto 20)



- herhaal de handelingen voor de twee regelstiften achteraan (B). (Foto 21)



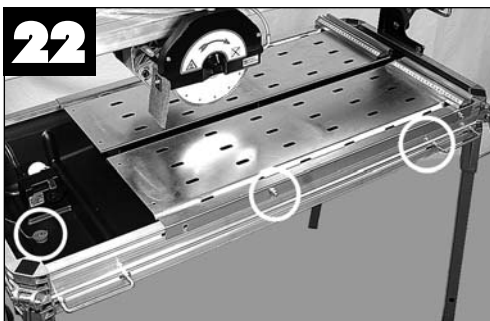
**ATTENTIE !**

**SLUIT DE VIER REGISTERS OP GELIJKE MANIER ZODAT EEN GEPASTE SCHUIFBEWEGING WORDT VERKREGEN.**

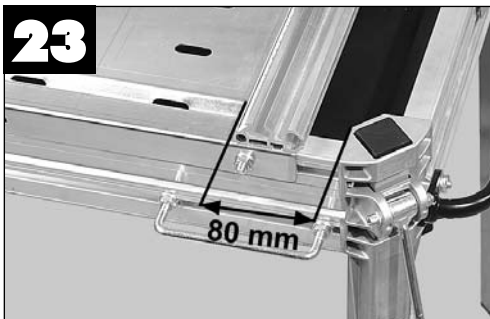
**REINIGING****ATTENTIE !**

**REINIG DE MACHINE NIET MET WATER MET EEN HOGEDRUKSPROEIER.**

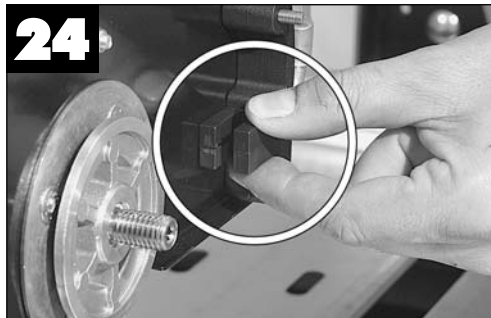
C 2067/90 kan makkelijk gereinigd worden door de spanmoeren te lossen, zodat het werkvlak kan verwijderd worden. Verwijder de bewerkingsresten uit de machine langs de dop onderaan de opvangkuip. (Foto 22)

**ATTENTIE !**

**NA DE HANDELINGEN VAN DE REINIGING VAN DE KUIP, MOET HET WERKVLAK WEER GEPLAATST WORDEN EN MOET DE AFSTAND TOT DE STEUN VAN DE Poot RESPECTEERD WORDEN. (FOTO 23)**



Voor een grotere efficiëntie van het gepatenteerde smeersysteem SPRAY SYSTEM moet een regelmatige reiniging uitgevoerd worden, die wordt aangeduid op de foto's 24 en 25.

**11. De machine ontmantelen**

Als de machine of delen ervan worden ontmanteld, dienen de afvalmaterialen volgens de wettelijke voorschriften inzake afvalstoffen te worden behandeld.

**Elektrische motor**

Aluminium	AL
Staal	AC
Koper	CU
Polyamide	PA



## Hoofddeelte

Staal	AC
Polyamide	PA
Aluminium	AL

## Dompelpomp

Polyamide	PA
Staal	AC
Aluminium	AL
Koper	CU
Epoxyhars	

## 12. Störungssuche

**HET SNIJGEREEDSCHAP DIENT DOOR DESKUNDIG PERSONEEL TE WORDEN GEREpareerd.**

**Dit elektrisch apparaat voldoet aan alle desbetreffende veiligheidsnormen. Alleen deskundig personeel mag dit apparaat repareren met originele reserveonderdelen, omdat in het andere geval de gebruiker van het apparaat ernstig in gevaar kan komen.**

### Probleem

### Oorzaak

### Oplossing

De machine werkt niet.

De voedingskabel is slecht aangesloten of beschadigd.

Duw de stekker volledig in het stopcontact; controleer de voedingskabel.

Het stopcontact staat niet onder spanning.

Het stopcontact controleren of laten controleren.

De bedieningsschakelaar is beschadigd.

Wend u tot uw dealer voor vervanging.

Bij werkende pomp bereikt de smeerolie de schijf niet.

De sproeiergroep is verstopt.

Demonteer de sproeier aan de binnenkant van de beschermkap van de schijf en verwijder eventuele aanslag.

De motor verspreidt een onaangename geur.

Er is water in de motor terechtgekomen.

Ontkoppel de voedingskabel en wend u tot uw dealer voor hulp.

De condensator is beschadigd.

Ontkoppel de voedingskabel en wend u tot uw dealer voor hulp.

De motor start moeizaam.

De motorlagers zijn beschadigd.

Ontkoppel de voedingskabel en wend u tot uw dealer voor hulp.

De machine snijdt de tegels niet recht af.

De tegelaanslagen zijn niet uitgelijnd met de messchijf.

Zet de tegelaanslagen met een meetdriehoek op 90° t.o.v. de snijlijn van de messchijf.

De messchijf is niet geschikt voor het materiaal dat u wil snijden.

Vervang de schijf door een die geschikt is voor het materiaal.

De lasermeter werkt niet

De laser is beschadigd.

Laten vervangen door Uw dealer.

De stroomtoevoer van de laser is beschadigd.

Laten vervangen door Uw dealer.

**"TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE"****Caractéristiques techniques**

Alimentation: 230V 50Hz~

Puissance absorbée: 1000W

**Type fonctionnement admis:**

INTERMITTENT - SERVICE S3 50%

30 s fonctionnement en charge

30 s repos

Vitesse de rotation: 2800 min<sup>-1</sup>

Condensateur: 18 µF

Degré IP: 54

Disjoncteur thermique: 170°C

**Outil:**

DISQUE DIAMANTE A COURONNE CONTINUE A

EAU

Diamètre outil: Ø200 mm

Alésage outil: 25,4 mm

Profondeur max. de la coupe: 40 mm

Pompe pour la recirculation de l'eau: S0 230V 50/60Hz

**Usage conseillé:**

CERAMIQUE, MONOCUISSON, TERRE CUITE

ET MARBRE (ép. maxi 20 mm)

C 2067

C 2090

Format max. carreau:

450 x 450 mm

620 x 620 mm

Dimensions:

660 x 1070 x h. 1200

660 x 1300 x h. 1200

Le niveau de bruit émis par la machine a été mesuré conformément à la norme EN3745.

LW - NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE = 71,4/0.0 dB(A) /mW(A)

LOP - NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE À LA PLACE DE L'OPÉRATEUR=62,7 dB(A)

Les mesures ont été exécutées sans charge et à la vitesse maximum, en utilisant un outil de coupe de diamètre 200 mm du type à couronne continue.

En conditions de travail, la machine émet un bruit supérieur à 85 dB(A).

C 2067

C 2090

Masse en service:

37 Kg

41 Kg

Capacité du réservoir: (min/Max)

12 / 15,5 Lt

15 / 19,5 Lt

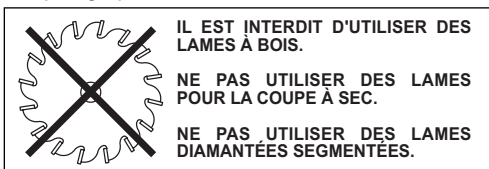
Longueur max. de la coupe

670 mm

900 mm

## 1. Utilisation

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation des coupe-carrelage électriques C 2067/90 avec des outils différents et avec des matériaux autres que ceux indiqués dans le paragraphe « UTILISATION CONSEILLÉE ».



- Le coupe-carrelage C 2067/90 est conçu pour opérer exclusivement dans les conditions de « TYPE DE FONCTIONNEMENT AUTORISÉ » indiquées dans le paragraphe « DONNÉES TECHNIQUES ».
- Pendant les opérations de coupe, respecter le temps de repos spécifié.
- La machine C 2067/90 n'est pas conçue pour une utilisation en service continu.



Il est conseillé d'adopter les précautions suivantes :

- faire coulisser le chariot moteur lentement, en évitant de bloquer le disque ;
- s'assurer que la pièce à couper est bien en appui sur la butée ;
- avant chaque opération de coupe,
- contrôler que les vis de réglage de l'inclinaison de coupe sont serrées correctement ;
- après quelques coupes, affûter le disque avec la pierre à affûter.



**NE PAS UTILISER DES DISQUES DIAMANTÉS DE MAUVAISE QUALITÉ OU NON ADAPTÉS AUX SPÉCIFICATIONS D'UTILISATION COMMUNIQUÉES PAR LE FABRICANT. L'EMPLOI DE DISQUES DE MAUVAISE QUALITÉ PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES À L'UTILISATEUR ET À LA MACHINE ET PEUT RALENTIR CONSIDÉRABLEMENT LE TRAVAIL.**



Des projections dangereuses d'éclats peuvent se produire lors des opérations de coupe. Afin de réduire les risques dérivant de la projection d'éclats, il faut porter des lunettes de protection de type approprié.



**L'utilisation continue de la machine sur 8 (huit) heures détermine une exposition au bruit supérieure à 85 dB(A) ; il faut donc porter des serre-tête antibruit appropriés conformément aux dispositions de loi (Décr.L. 277/91)**

## 2. Installation

Positionner la machine sur une surface stable.



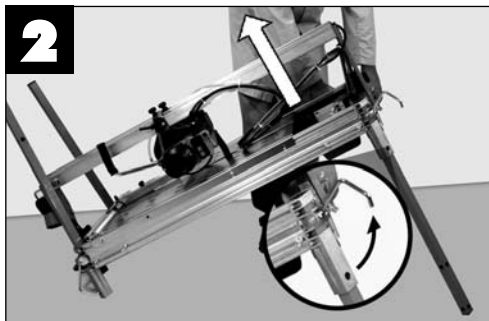
**S'assurer que :**

- la tête moteur est bloquée au moyen des vis de blocage situées sur la poutre de coulissement (photo 1) ;
- le levier de réglage de l'inclinaison tête moteur est serré correctement (photo 1).



Pour mettre la machine en position de travail, procéder de la façon suivante :

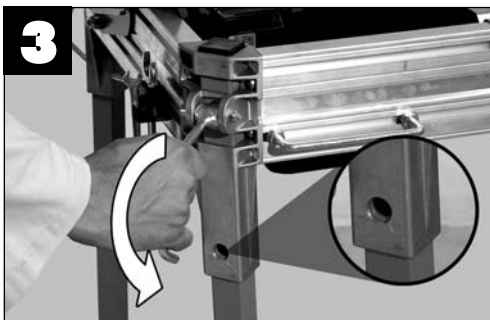
- mettre les fixations des pieds en position de déblocage (photo 2).
- à l'aide des poignées de transport, soulever un côté de la machine jusqu'à la position de travail (photo 2).





*Pour un positionnement correct de la machine, s'assurer que le trou supérieur des pieds est au niveau du trou des fixations des pieds (photo 3). Soutenir la machine pendant les phases de blocage des pieds.*

c) Bloquer les pieds un à la fois. (photo 3)



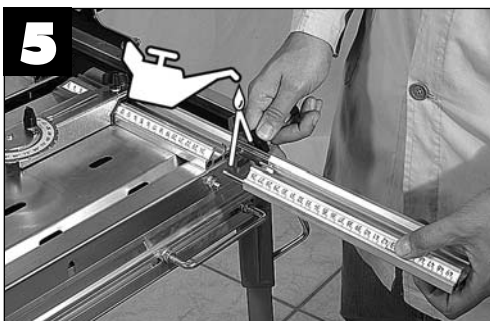
d) Répéter l'opération sur le côté opposé.

e) Desserrer les vis de blocage tête moteur.

f) Insérer la barre de support tube dans le siège prévu à cet effet (photo 4).

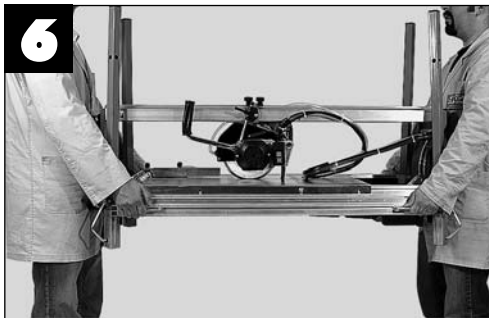


g) Insérer la rallonge d'appui carreau (photo 5).



### 3. Transport

Le coupe-carrelage C 2067/90 peut être facilement transporté en utilisant les poignées latérales prévues à cet effet (photo 6).

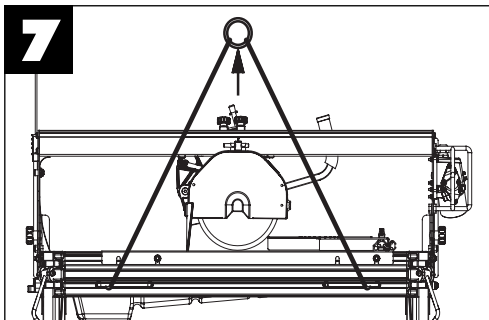


Avant de déplacer la machine, s'assurer que :

- le chariot moteur est bloqué au moyen des deux vis de blocage situées sur la poutre de coulissement ;
- le chariot moteur est complètement abaissé et bloqué au moyen de la manette à reprise ;
- les vis de réglage de l'inclinaison sont serrées correctement ;
- La barre de support tube a été enlevée de son logement.

#### POUR TRANSPORTER LA MACHINE :

- a) utiliser une élingue à quatre brins, en engageant les crochets dans les poignées de transport (photo 7) ;
- b) en se faisant aider par une autre personne, transporter la machine par les poignées de transport (photo 8).



## 4. Kit roues de transport

**Standard pour Art. 65671, 65901.**

En utilisant l'accessoire "ROUES DE TRANSPORT", il est possible de déplacer la machine sans se faire aider par une autre personne.

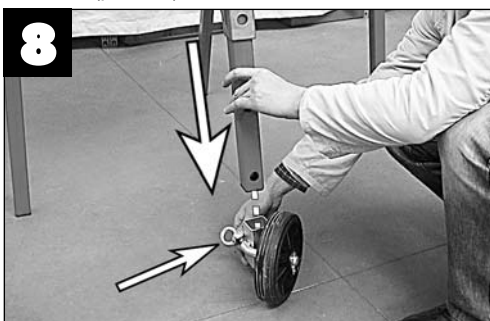


**AFIN DE NE PAS COMPROMETTRE LA STABILITÉ DE LA MACHINE, RESPECTER SCRUPULEUSEMENT LES PROCÉDURES SUIVANTES.**

**SOUTENIR LA MACHINE PENDANT LES OPÉRATIONS D'INSTALLATION DU KIT ROUES.**

Avec la machine en position de travail:

- desserrer le blocage pied du côté opposé au groupe de commande;
- soulever le pied et l'introduire dans le support roue (photo 8);



- bloquer le pied avec la fixation correspondante;
- serrer la vis de blocage du support roue (photo 8);
- répéter l'opération pour l'autre pied



**AFIN DE FACILITER LE DÉPLACEMENT DE PRIME SUR LE CHANTIER, IL EST CONSEILLÉ DE LA PLACER EN POSITION ABAISSÉE.**

- desserrer une à la fois les fixations des pieds sur le côté antérieur en soutenant la machine par les poignées de transport;
- abaisser le côté antérieur de la machine en faisant coulisser les pieds à l'intérieur des supports jusqu'à faire correspondre le trou intermédiaire des pieds avec le trou des supports (photo 9);
- bloquer les pieds avec les fixations prévues à cet effet;
- répéter les opérations indiquées aux points (a), (b), (c) pour le côté arrière.



**PROCÉDER À LA MANUTENTION DE LA FAÇON INDIQUÉE SUR LA PHOTO 10.**



## 5. Branchement

La machine doit être branchée au réseau électrique au moyen d'un interrupteur différentiel ou d'un transformateur d'isolement en classe II ayant les caractéristiques suivantes :

Différentiel

In 6 A Id 30 mA

Transformateur

230 V 50 Hz 1500 W

Service continu

**N.B. : Afin d'utiliser correctement les interrupteurs différentiels, il ne faut pas oublier de contrôler périodiquement leur efficacité à l'aide du bouton de test prévu à cet effet sur le panneau frontal du dispositif.**

Dans tous les cas, avant de brancher la machine à la prise de courant, s'assurer que la tension de la ligne correspond à la valeur indiquée sur la plaquette de la machine.

## 6. Contrôles avant utilisation

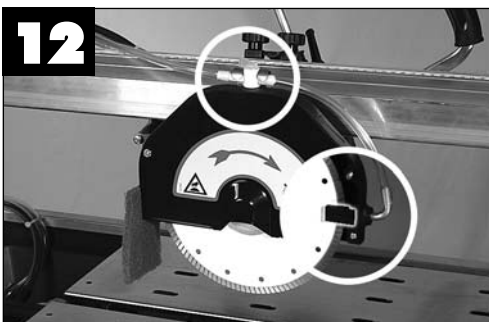
**C 2067/90 EST CONÇU POUR FONCTIONNER AVEC DE L'EAU.**



Avant d'exécuter toute opération de coupe, s'assurer que le niveau de l'eau dans la cuve correspond au niveau indiqué (photo 11).

## RÉGLAGE DU REFROIDISSEMENT PAR EAU.

Il est possible de modifier la quantité d'eau en fonction du type de matériau à couper à l'aide de la vanne d'arrêt située sur la protection du disque (photo 12). Cela est possible grâce au système de refroidissement novateur qui permet de maintenir le disque toujours mouillé.



## 7. Faire une coupe à plat

La grande adaptabilité du coupe-carrelage C 2067/90 permet de réaliser différents types de coupe. Positionner la pièce à couper sur la table de travail en s'assurant qu'elle est bien en appui sur la butée, en utilisant éventuellement l'équerre d'appui (photo 13).



**ATTENTION !**

**LA RÈGLE MILLIMÉTRÉE SITUÉE SUR LA TABLE DE TRAVAIL SERT UNIQUEMENT POUR L'EXÉCUTION DE COUPE DROITES.**

Pour l'exécution de coupes diagonales, poser le carreau contre l'équerre de la façon indiquée, puis procéder à la coupe (photo 14).



## 8. Exécution de coupes à 45°(Jolly)

**ATTENTION !**

**Avant de positionner la tête moteur, s'assurer que :**

- la machine est arrêtée ;
- l'outil de coupe n'est pas en mouvement.

En se référant à l'échelle graduée située sur le montant de la machine, porter la tête moteur en position d'onglet, puis serrer les vis (photo 15). Avec la manette à reprise, abaisser la tête de coupe jusqu'à porter le disque quelques millimètres au-dessous du niveau de la table.





15

**ATTENTION !**

**AVANT CHAQUE OPÉRATION DE COUPE, S'ASSURER QUE LE CARREAU À COUPER EST CORRECTEMENT EN APPUI CONTRE LA BUTÉE.**

C 2067/90 permet de régler également :

- a- la longueur de coupe à l'aide des vis de réglage correspondantes ;
- b- la profondeur de coupe en utilisant la manette à reprise ;
- c- la mesure de coupe droite en utilisant l'équerre d'appui carreau et la règle positionnée sur la table de travail.

Pour les éventuelles coupes spéciales, il est possible de régler l'inclinaison de coupe, indiquée sur le côté de la machine, entre 0° et 45° (photo 16).



16

## 9. Guide laser

**ATTENTION !**

**APPAREIL LASER EN CLASSE III A  
635 nm, <5 mW**

L'accessoire guide laser permet d'effectuer plus rapidement les opérations de coupe.

En effet, ce dispositif laser spécial est en mesure d'indiquer la ligne de coupe de l'outil sur la table de travail.

**ATTENTION !**

**UNE FOIS LA MACHINE BRANCHÉE AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE, LE GUIDE LASER EST OPÉRATIONNEL.**



17

### EXÉCUTION DE LA COUPE AVEC GUIDE LASER

- brancher la machine au réseau électrique ;
- positionner la pièce à couper en faisant correspondre la ligne produite par le guide laser avec la référence marquée sur la pièce à couper ;
- procéder à la coupe de la façon indiquée dans le paragraphe « Exécution de coupes droites » (photo 17).

**ATTENTION !**

**NE PAS MODIFIER LA POSITION DU GUIDE EN DIRIGEANT SON FAISCEAU VERS LES YEUX DE L'OPÉRATEUR.**

**NE PAS FIXER LE FAISCEAU À L'OÏL NU ET NE PAS LE REGARDER DIRECTEMENT AVEC DES INSTRUMENTS OPTIQUES.**

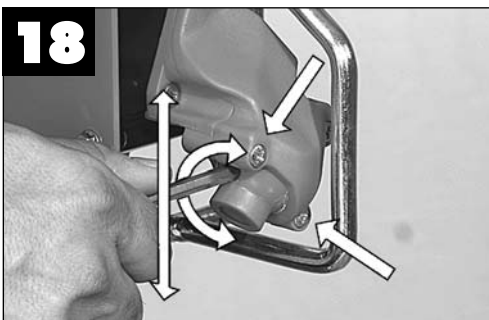
### RÉGLAGE DU GUIDE

Si le guide n'est pas en axe avec la ligne de coupe, on peut régler son alignement.

Pour positionner correctement le guide, procéder de la façon suivante :

- desserrer les trois vis de blocage du bulbe de façon à pouvoir le déplacer(photo 18) ;

- positionner une référence bien en équerre sur la ligne de coupe de l'outil (photo 17) ;



- insérer la clé à six pans mâle de 5 mm fournie dans l'empreinte hexagonale située sur le bulbe (photo 18) ;
- en agissant sur la clé à six pans mâle, tourner le bulbe jusqu'à aligner la trace avec la ligne de coupe de l'outil (photo 17).

**ATTENTION !**

**PENDANT LES OPÉRATIONS DE RÉGLAGE, S'ASSURER QUE LA LIGNE PRODUITE PAR LE GUIDE N'ATTEINT PAS LES YEUX DE L'OPÉRATEUR.**

**ATTENTION !**

**LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'UTILISATION DU GUIDE LASER POUR DES APPLICATIONS DIFFÉRENTES DE CELLE PRÉVUE.**

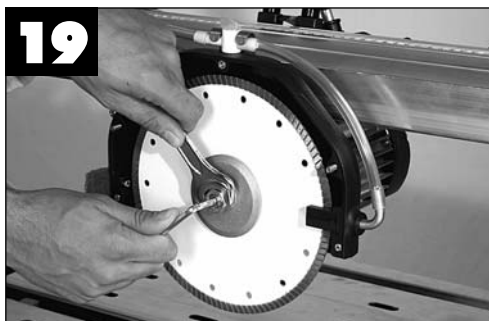
## 10. Entretien

### DÉMONTAGE DU DISQUE DIAMANTÉ

Desserrer les deux écrous situés sur le carter de protection disque et enlever le carter. Enlever l'écrou de serrage du disque en utilisant une clé de 19 mm et une clé à six pans mâle de 5 mm.

**ATTENTION !**

**LE FILETAGE DE L'ÉCROU DE SERRAGE DU DISQUE EST GAUCHE.**



Après avoir démonté le disque, nettoyer avec soin les flasques porte-disque et contrôler qu'ils ne sont pas usés.

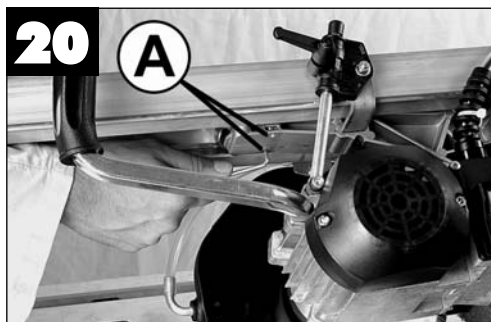
Lubrifier avec de l'huile fine les surfaces et procéder au montage du disque en veillant à respecter le sens de rotation, clairement estampillé sur l'outil.

### RÉGLAGE DU CHARIOT COULISSANT

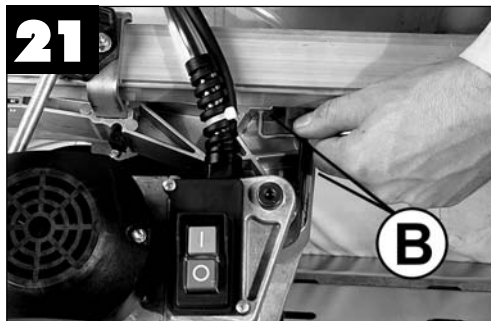
Le chariot moteur est équipé de deux dispositifs de réglage du jeu vertical de la tête moteur.

Pour obtenir un réglage correct, procéder de la façon suivante :

- avec une clé à six pans mâle de 3 mm, visser les deux vis sans tête de réglage antérieur (A) jusqu'à éliminer le jeu (photo 20) ;



- répéter l'opération pour les deux vis sans tête de réglage postérieur (B) (photo 21).





**WARNING !**

**POUR OBTENIR UN COULISSEMENT ADÉQUAT, SERRER LES QUATRE DISPOSITIFS DE RÉGLAGE DE LA MÊME MANIÈRE.**

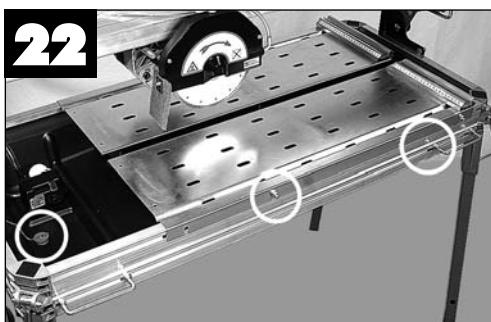
## NETTOYAGE

**WARNING !**

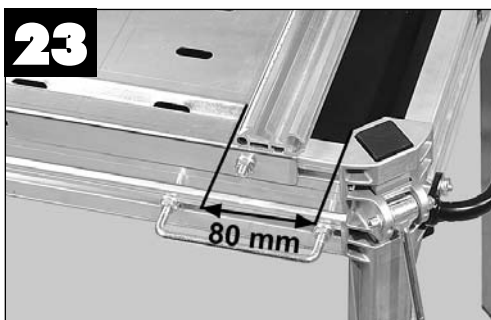
**NE PAS LAVER LA MACHINE AVEC DES JETS D'EAU SOUS PRESSION.**

Le coupe-carrelage C 2067/90 peut être aisément nettoyé en desserrant les écrous de blocage et en enlevant la table de travail.

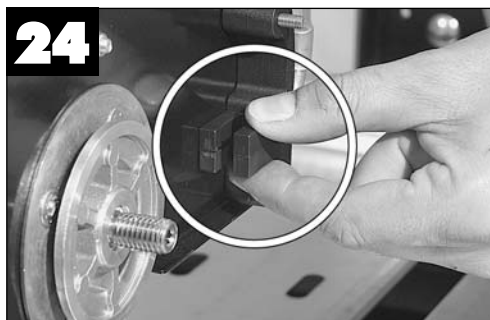
Vider les résidus d'usinage de la machine à travers le bouchon situé sur le fond de la cuve de récupération (photo 22).

**WARNING !**

**APRÈS LES OPÉRATIONS DE NETTOYAGE DE LA CUVE, REPOSITIONNER LA TABLE DE TRAVAIL EN RESPECTANT LA DISTANCE PAR RAPPORT AU SUPPORT PIED (PHOTO 23).**



Pour un fonctionnement optimal du système de lubrification breveté SPRAY SYSTEM, effectuer périodiquement le nettoyage de la façon indiquée (photos 24 et 25).



## 11. Mise au rebut

En cas d'élimination de toute la machine ou d'une partie de celle-ci, les différents matériaux devront être éliminés conformément à la législation en vigueur.



### Moteur électrique

Aluminium	AL
Acier	AC
Cuivre	CU
Polyamide	PA

## Pompe immergée

Corps principal		Polyamide	
Acier	AC	Acier	AC
Polyamide	PA	Aluminium	AL
Aluminium	AL	Cuivre	CU
		Résine époxy	

## 12. Recherche des pannes

### L'OUTIL DOIT ETRE REPARÉ PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ.

*Cet outil est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié utilisant des pièces de rechange originales sinon cela peut provoquer des dangers considérables pour l'utilisateur.*

#### Problèmes

La machine ne fonctionne pas.

Si le graissage n'arrive pas au disque lorsque la pompe est en fonction.

Le moteur dégage de la mauvaise odeur.

La machine démarre avec difficulté.

La machine coupe hors d'équerre.

Le guide laser ne fonctionne pas.

#### Causes

Le câble d'alimentation est mal raccordé ou endommagé.

Il n'y a pas de tension à la prise de courant.

L'interrupteur est endommagé.

La conduite de graissage s'est obturée.

De l'eau est filtrée à l'intérieur du moteur.

Le condensateur est endommagé.

Les roulements du moteur sont endommagés.

Les appuis du carreau ne font pas un angle droit avec le disque de coupe.

Le disque n'est pas adapté au type de matériel à couper.

Le module laser est endommagé.

L'alimentateur du guide est endommagé.

#### Remèdes

Enfoncez à fond la fiche dans la prise, vérifiez le câble d'alimentation.

Faites vérifier la prise de courant.

Adressez-vous à votre revendeur habituel pour le remplacement.

Démonter le vaporisateur monté à l'intérieur de la protection du disque et nettoyez-le des dépôts éventuels.

Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.

Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.

Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.

À l'aide d'une équerre, régler les appuis du carreau à 90° par rapport à la ligne de coupe du disque.

Remplacer le disque par un autre plus adapté.

S'adresser au revendeur pour le remplacement.

S'adresser au revendeur pour le remplacement.

**"TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS"**

**Technical data**

Voltage: 230V 50Hz~

Power absorbed: 1000W

**Admissible working conditions:**

INTERMITTENT - S3 50%-SERVICE

30 sec. under load running

30 sec. rest

Rotation speed: 2800 min<sup>-1</sup>

Capacitor: 18 µF

IP Degree: 54

Thermal circuit breaker: 170°C

**Tool:**

CONTINUOUS CROWN DIAMOND BLADE

WET CUTTING

Diameter: Ø200 mm

Centre hole: 25,4 mm

Max. cutting depth: 40 mm

Water recirculation pump: S0 230V 50/60Hz

**Recommended use:**

CERAMIC, SINGLE-FIRED CERAMIC, COTTO

AND MARBLE (max. thickness 20 mm.)

Max format tile for diagonal cut:

450 x 450 mm      620 x 620 mm

Machine dimensions:

660 x 1070 x h. 1200      660 x 1300 x h. 1200

The noise level emitted by the machine has been measured in conformity with the EN3745.

LW standard – SOUND POWER LEVEL = 71.4/0.0 dB(A) /mW(A)

LOP – SOUND POWER LEVEL AT THE OPERATOR'S POSITION=62.7 dB(A).

The measurements were taken without any load and at the maximum speed using a cutting tool of diameter 200mm. continuous crown type.

In working conditions the machine has a noise emission of more than 85 dB(A).

Weight:

37 Kg

41 Kg

Tank capacity (min/Max):

12 / 15,5 Lt

15 / 19,5 Lt


Max. cut length:

670 mm

900 mm

**1. Use**

- The manufacturer accepts no responsibility where the electrical tile cutter C 2067/90 is used with any tools and for cutting materials other than those specified in the "RECOMMENDED USE" paragraph.



**DO NOT USE WOODEN DISCS.**  
**DO NOT USE DRY-CUTTING DISCS.**  
**DO NOT USE SEGMENTED DIAMOND-TIPPED DISCS.**

- The C 2067/90 is made to operate exclusively under the conditions indicated under "TYPE OF OPERATION ALLOWED", in the "TECHNICAL DATA" paragraph.
- During cutting operations, allow the machine to rest as indicated.
- The C 2067/90 has not been made for use with continuous load.

**WARNING !**

The following recommendations are advisable:

- *Let the motor run slowly, preventing the disc from getting locked;*
- *Ensure that the piece to be cut is properly supported by the tile clamp;*
- *Check before each cut that the adjustment knobs for the cutting angle are tightened;*
- *After a few cuts, dress the disc with the dressing stone.*

**WARNING !**

**DO NOT USE DIAMOND SLITTING DISCS OF LOW QUALITY OR THAT ARE NOT SUITABLE FOR THE SPECIFIC USE FOR WHICH THE MANUFACTURER SUPPLIED THEM. USE OF LOW QUALITY DISCS CAN HARM THE OPERATOR AND DAMAGE THE MACHINE, AS WELL AS SIGNIFICANTLY SLOWING THE WORK.**

**WARNING !**

Dangerous shards may detach themselves during cutting.

To reduce the risks arising from fragmentation of materials, use appropriate protective goggles.

**WARNING !**

The continuous use of the machine for 8 hours causes exposure to noise of over 85 dB(A); therefore it is necessary to wear appropriate noise protection headgear as set down by law. (Decree law 277/91).

**2. Installation**

Position the machine on a stable surface.

**WARNING !**

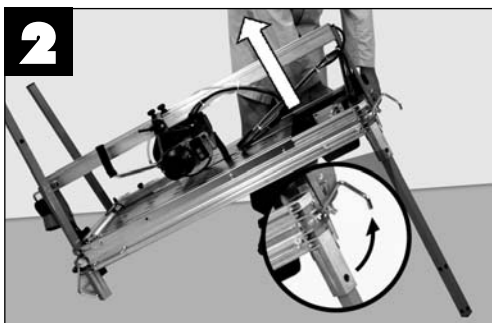
**Make sure that:**

- *The motor head is locked by the special locking knobs located on the runway beam. (Photo 1)*
- *The adjustment lever for the motor head angle is tightened well. (Photo 1).*



To set the machine for operating, proceed as follows:

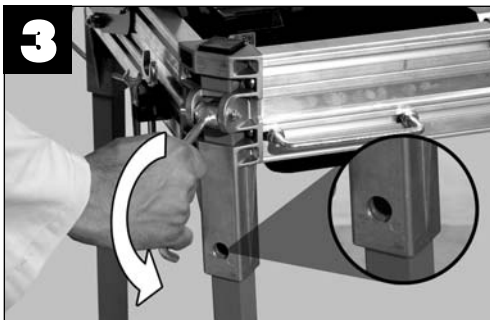
- Put the leg locks in the unlocked position. (Photo 2)
- Using the carrying handles lift one side of the machine into the operating position. (Photo 2)



**WARNING !**

**To position the machine correctly make sure that the upper hole in the legs is aligned with that in the leg connection. (Photo 3). Support the machine while locking the legs.**

c) Lock the legs one at a time (Photo 3).



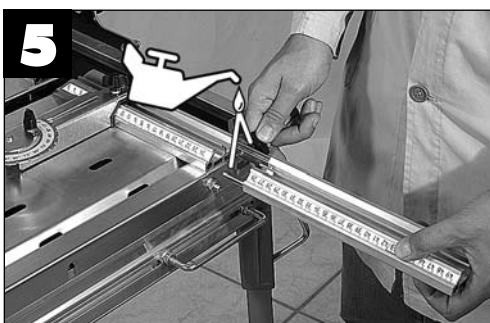
d) Repeat the operation for the opposite side.

e) Slacken the motor head locking knobs

f) Insert the pipe holding rod in the correct housing. (Photo 5)

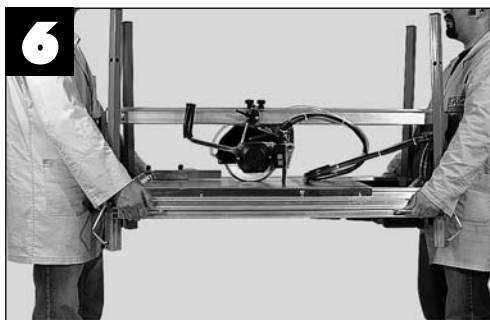


g) Insert the tile support extension. (Photo 6)



### 3. Transport

The C 2067/90 is easy to transport using the special side handles. (Photo 6)

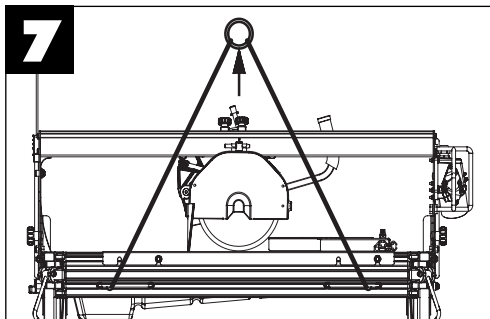


Before moving the machine ensure that:

- The motor carriage is locked using the two cutting adjustment knobs on the runway beam
- The motor carriage is completely lowered and locked using the locking lever.
- The angle adjustment knobs are tightened well.
- The pipe holding rod is extracted from its housing.

#### TO MOVE THE MACHINE:

- a) Use a 4 (four)-part tie rod, connected to the hooks in the transporting handles. (Photo 7)
- b) With the help of another person, move the machine using the transporting handles. (Photo 6)



## 4. Moving wheels Kit

Standard for Art. 65671, 65901.

One person, using the "MOVING WHEELS" accessory, can move the machine.

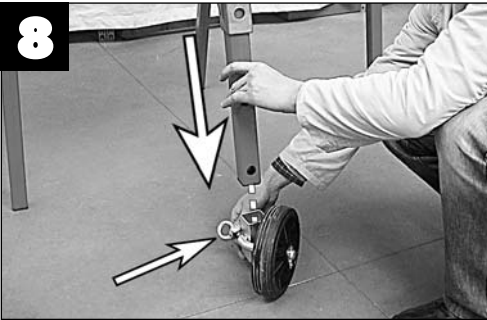


**IN ORDER NOT TO COMPROMISE THE STABILITY OF THE MACHINE, FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW CAREFULLY.**

**SUPPORT THE MACHINE WHILE INSTALLING THE WHEEL KIT.**

With the machine in a working position:

- loosen the leg-lock on the opposite side to that of the control unit;
- lift the leg and insert it into the wheel support (photo 8);

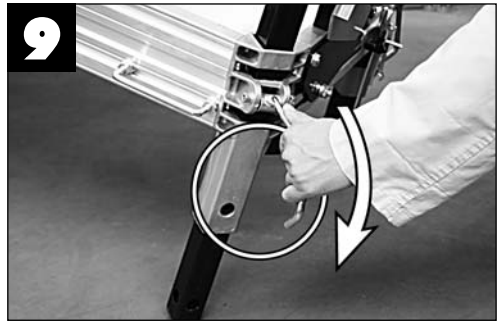


- lock the leg in position using the leg lock;
- tighten the wheel support screws (photo 8);
- repeat this operation on the other leg.

### INFORMATION

**TO FACILITATE MOVING THE PRIME ON SITE, IT IS ADVISABLE TO PUT IT IN THE LOWERED POSITION.**

- Slacken the leg locks on the front one at a time, supporting the machine by the carrying handles;
- lower the front of the machine by allowing the legs to slide into the supports until the middle hole on each leg is aligned with the hole in the supports (photo 9);
- lock the legs in position using the relevant clamps;
- repeat the operations indicated under a), b), and c) for the rear side.



**MOVE THE MACHINE AS SHOWN IN PHOTO 10.**



## 5. Connection to the power supply

This machine must be connected to the power supply, protected by a trip switch or a c 2067/90 II insulating transformer, with the following characteristics:

Differential	In 6 A Id 30 mA
Transformer	230 V 50 Hz 1500 W Continuous Use

**N.B. To use the trip switches correctly, do not forget to check that they are working properly from time to time, by pushing the relevant button on the front of the unit itself.**

Before connecting the machine to the power socket make sure that the power supply voltage is the same as that indicated on the machine's plate.

## 6. Check prior to use

THE C 2067/90 IS DESIGNED TO WORK WITH WATER.

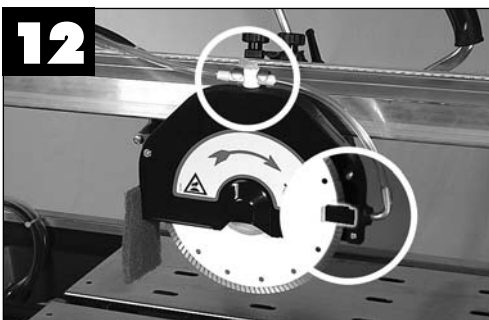


Before starting to cut make sure that the water level in the tank is as shown. (Photo 11)

### ADJUSTMENT OF THE REFRIGERATION WATER.

Using the shut-off valve located above the disc guard it is possible to vary the amount of water according to the type of material to be cut. (Photo 12)

This is made possible by the innovative refrigeration system "Spray System" that allows the disc to be constantly wet.



## 7. Making flat cut

The versatility of the C 2067/90 makes it possible to make different types of cuts.

Position the piece to be cut on the work surface making sure that it is properly supported by the tile clamp if necessary using the support square to help. (Photo 13)



**! WARNING !**

**THE MILLIMETRE RULE ON THE WORK SURFACE IS ONLY TO BE USED FOR MAKING LINEAR CUTS.**

For making diagonal cuts, rest the tile against the square as shown and proceed with the cut. (Photo 14)



## 8. Making 45° cut (jolly)

**! WARNING !**

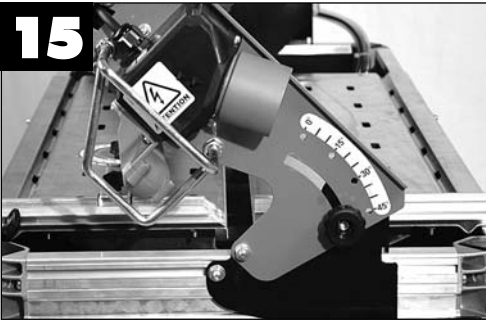
**Before positioning the motor head, make sure that:**

- **The machine is switched off.**
- **The cutting tool is not moving.**

Making reference to the graduated scale on the machine's upright, bring the motor head into the JOLLY position and tighten the knobs. (Photo 13) Using the locking lever, lower the cutting head bringing the disc a few millimetres below the level of the surface.



15

**WARNING !**

**BEFORE EVERY CUT MAKE SURE THAT THE TILE TO BE CUT IS RESTING WELL AGAINST THE TILE CLAMP.**

With the C 2067/90 it is also possible to set:

- a- the cutting length using the cut adjustment knobs.
- b- the cutting depth using the locking lever.
- c- the cutting dimension using the tile clamp square and the graduated rod positioned on the work surface.

For any specific operations, it is possible to set any cutting angle between 0° and 45° indicated on the side of the machine. (Photo 16)

16



marking out the line of the cutting line on the working surface.

**WARNING !**

**THE LASER MARKER STARTS WORKING AS SOON AS THE MACHINE IS CONNECTED TO THE POWER SUPPLY.**

17



### CUTTING USING THE LASER MARKER

- Connect the machine to the power supply;
- Position the piece to be cut, making the line produced by the laser marker correspond with the reference on the material to be cut;
- Proceed to cut as indicated in the paragraph "making a flat cut". (Photo 17)

**WARNING !**

**DO NOT MODIFY THE POSITION OF THE MARKER MAKING IT SHINE INTO THE OPERATOR'S EYES.**

**DO NOT LOOK DIRECTLY AT THE BEAM WITHOUT PROTECTION FOR YOUR EYES, OR WHEN USING OPTICAL INSTRUMENTS.**

## 9. Laser marker

**WARNING !**

### LASER APPARATUS IN C 2067/90 IIIA

635 nm, < 5 mW

Cutting can be sped up using the laser marker. Indeed, the special laser system is capable of

### ADJUSTING THE MARKER

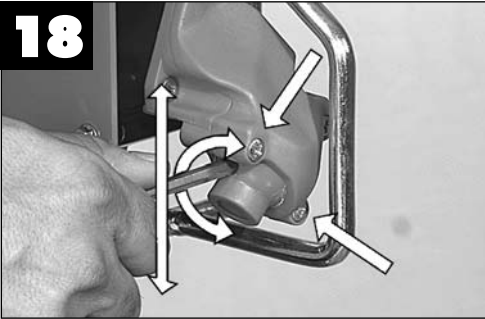
If the marker is not aligned with the cutting axis, it can be realigned.

To position the marker correctly, proceed as follows:

- Slacken the three bulb locking screws in order to allow it to move. (Photo 18)



- Position a reference well lined up on the cutting line of the tool. (Photo 17)

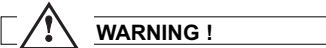


- Insert the 5 mm hexagonal male wrench provided in the hexagonal slot located on the bulb. (Photo 18)
- Use the hexagonal wrench to turn the bulb until the mark is aligned with the cutting axis of the tool. (Photo 17)



**WARNING !**

**WHEN ADJUSTING, ENSURE THAT THE LINE PRODUCED BY THE MARKER DOES NOT SHINE IN THE OPERATOR'S EYES.**



**WARNING !**

**THE MANUFACTURER ACCEPTS NO RESPONSIBILITY WHERE THE LASER MARKER IS USED OTHER THAN AS INDICATED.**

## 10. Maintenance

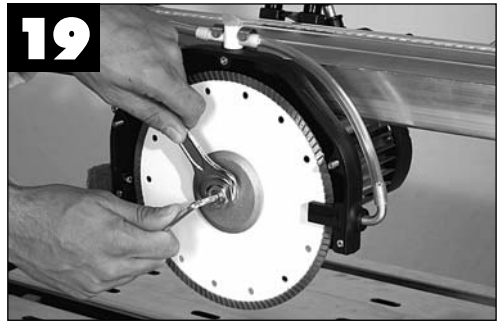
### DISASSEMBLING THE DIAMOND DISC

Loosen the two nuts on the disc guard and remove the guard. Remove the disc-locking nut using a 19 mm spanner and a 5 mm Allen wrench.



**WARNING !**

**THE DISC LOCKING NUT HAS A LEFT-HAND THREAD.**



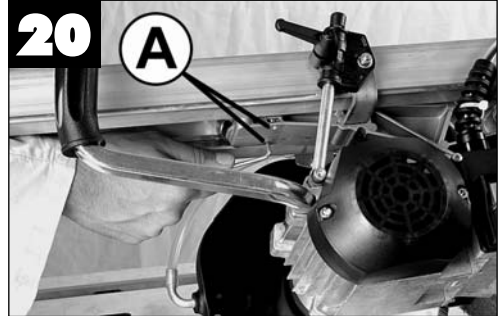
After disassembling the disc, carefully clean the disc holding flanges and check for any wear. Lubricate the surfaces with fine oil and proceed to assemble the new disc, paying attention to the rotation direction clearly printed on the tool.

### ADJUSTING THE CARRIAGE

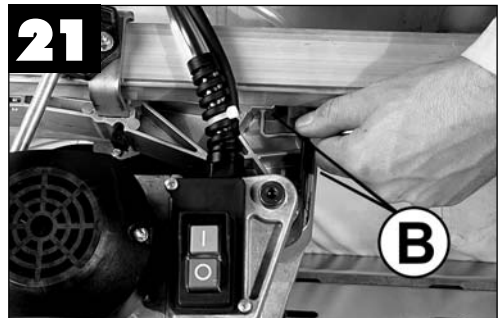
The motor carriage has two registers for calibrating the vertical play of the motor head.

For correct adjustment, proceed as follows:

- With a 3mm hexagonal male wrench, screw the two front adjustment set screws (A), until the play is eliminated; (Photo 20)



- Repeat the operations for the two rear adjustment set screws (B). (Photo 21)



 **WARNING !**

**TIGHTEN THE FOUR REGISTERS EQUALLY IN ORDER TO OBTAIN SUITABLE SMOOTHNESS.**

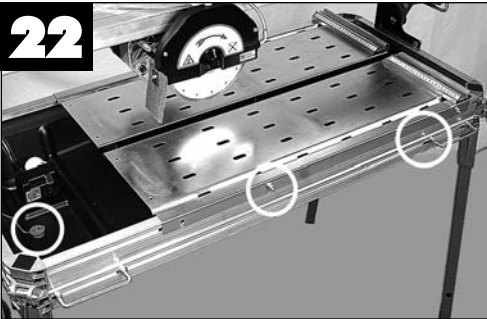
**CLEANING**


  **WARNING !**

**DO NOT WASH THE MACHINE WITH A PRESSURIZED WATER JET.**

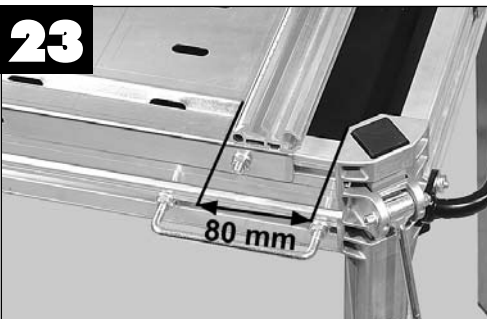
It is possible to clean the C 2067/90 easily by slackening the locking nuts and removing the work surface.

Drain working residue from the machine using the plug on the bottom of the collection tank. (Photo 22)

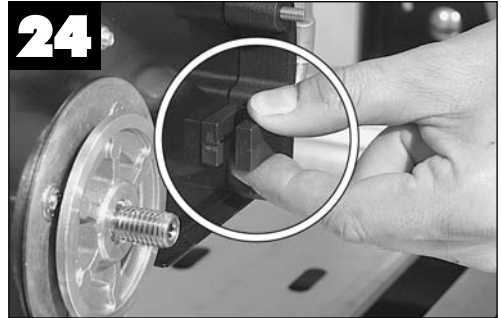


 **WARNING !**

**AFTER THE TANK CLEANING OPERATIONS, REPOSITION THE WORK SURFACE RESPECTING THE DISTANCE FROM THE LEG SUPPORT. (PHOTO 23)**



For improved efficiency of the patented lubrication system SPRAY SYSTEM periodically carry out cleaning as indicated. (Photos 24 and 25)



**11. Disposal**

In the event of scrapping the entire machine, it must be disposed of in accordance with the methods laid down by current legislation.



**Electric Motor**

Aluminium	AL
Steel	AC
Copper	CU
Polyamide	PA

**Main Casing**

Steel	AC
Polyamide	PA
Aluminium	AL

## Submerged Pump

Polyamide	PA
Steel	AC
Aluminium	AL
Copper	CU
Epoxy Resin	

## 12. Troubleshooting

### HAVE YOUR TOOL REPAIRED BY A QUALIFIED PERSON

*This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.*

<u>Fault</u>	<u>Cause</u>	<u>Remedy</u>
The machine does not work.	The power supply cable is damaged or not properly connected.	Press the plug firmly into the power socket. Check the power supply cable.
	No voltage in the socket.	Have the socket checked.
	Control switch is damaged.	Consult local dealer for replacement.
If lubrication does not arrive at the disk with the pump running.	The sprayer unit is clogged.	Dismantle the sprayer assembled inside the disk cover and remove any possible residuals.
Motor gives off unpleasant odour.	Water may have seeped through inside the motor	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
	Capacitor is damaged.	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
Machine is difficult to start.	Motor bearings are damaged.	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
The machine is cutting out of square.	The tile supports are not at right angles with the cutting disc.	Using a square, adjust the tile supports to 90° in relation to the cutting line of the disc.
	The disc is not suitable for the type of material to be cut.	Replace the disc with a more suitable one.
The laser marker does not work.	The laser unit is damaged.	Contact your local dealer for a replacement.
	The marker feeder is damaged.	Contact your local dealer for a replacement.

## “ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANWISUNGEN“

### Technische Daten

Stromversorgung: 230V 50Hz~

Leistung: 1000W

### Zulässige Betriebsbedingungen

INTERMITTIEREND - S3 50%

30 s - Betriebswerte

30 s -Ruhe

Drehzahl: 2800 min<sup>-1</sup>

Kondensator: 18 µF

IP Grad: 54

Thermischer Ausschalter: 170°C

### Werkzeug:

DIAMANTSCHLEIFE MIT DURCHGEHENDEM  
WASSERKRANZ

Durchmesser: Ø200 mm

Öffnung: 25,4 mm

Maximale Schnittiefe: 40 mm

Pumpe für Wasserrücklauf: S0 230V 50/60Hz

### Empfohlener Einsatzbereich:

KERAMIK, EINBRAND, COTTO UND MARMOR  
(Stärke max. 20 mm)

C 2067

C 2090

Max. Fliesengröße:

450 x 450 mm      620 x 620 mm

Maschinenmaß:

660 x 1070 x h. 1200      660 x 1300 x h. 1200

Der von der Maschine ausgehende Geräuschpegel wurde gemäß EN3745 gemessen.

LW - SCHALLLEISTUNGSPEGEL = 71,4/0.0 dB(A)  
/mW(A)

LOP - SCHALLDRUCKPEGEL AM BEDIENERPLATZ =  
62,7 dB(A)

Die Messungen wurden ohne Ladung und bei Höchstgeschwindigkeit durchgeführt, wobei ein Vollkranz-Schneidwerkzeug mit 200 mm Durchmesser verwendet wurde.

Der von der in Betrieb befindlichen Maschine ausgehende Geräuschpegel liegt über 85 dB(A).

C 2067

C 2090

Gewicht beim Betrieb

37 Kg      41 Kg

Behälterinhalt (min/Max):

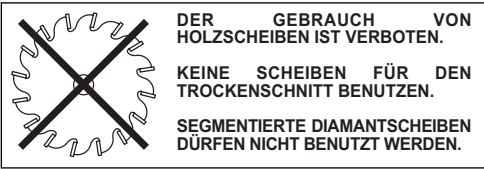
12 / 15,5 Lt      15 / 19,5 Lt

Max. Schnittlänge:

670 mm      900 mm

## 1. Einsatzbereich

- Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Verwendung des elektrischen Fliesenschneiders C 2067/90 mit nicht im Paragraphen "EMPFOHLENE VERWENDUNG" aufgeführten Werkzeugen und Materialien.



- C 2067/90 wurde konzipiert, um ausschließlich unter den im Abschnitt "ZULÄSSIGE BETRIEBSART" im Paragraphen "TECHNISCHE DATEN" aufgeführten Bedingungen zu arbeiten.
- Während der Schneidarbeiten die Maschine wie angegeben ruhen lassen.
- C 2067/90 wurde nicht für einen Dauerlastbetrieb konzipiert.

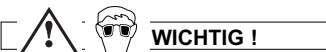


### Empfohlene Sicherheitsmaßnahmen:

- Den Motor langsam gleiten lassen und ein Blockieren der Scheibe vermeiden.
- Sicherstellen, dass das zu schneidende Stück sicher auf der Fliesen-Haltevorrichtung aufliegt.
- Vor jedem Schneidvorgang überprüfen, dass die Schnittwinklereinstellknöpfe festgezogen sind.
- Nach ein paar Schneidvorgängen, die Scheibe mit dem Abrichtstein abrichten.



**KEINE QUALITATIV GERINGWERTIGEN ODER DEN ANWENDUNGSSPEZIFIKATIONEN DES HERSTELLERS NICHT ENTSPRECHENDEN DIAMANTSCHLEIFEN VERWENDEN. DIE VERWENDUNG VON QUALITATIV GERINGWERTIGEN SCHEIBEN KANN, NEBEN DER TATSACHE, DASS DIE ARBEIT DEUTLICH VERLANGSAMT WIRD, VERLETZUNGEN DES BEDIENERS UND SCHÄDEN AN DER MASCHINE ZUR FOLGE HABEN.**



Während der Schneidarbeiten können gefährliche Splitter entstehen. Um die durch ein Zersplittern von Materialien bedingten Gefahren einzuschränken, ist eine angemessene Schutzbrille zu tragen.



Ein Dauereinsatz der Maschine über 8 Stunden bewirkt eine 85dB(A) übersteigende Lärmexposition. Daher ist es notwendig, eine angemessene, gesetzlich vorgesehene Gehörschutzkapsel zu tragen (Gesetzesverordnung D.L. 277/91).

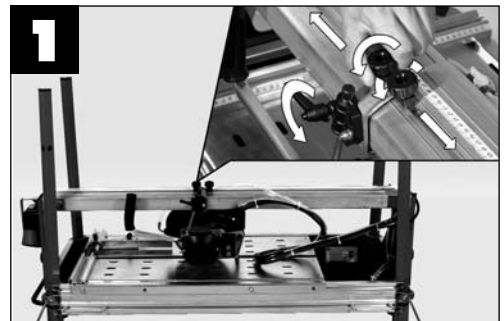
## 2. Installation

Die Maschine auf einer festen Fläche aufstellen.



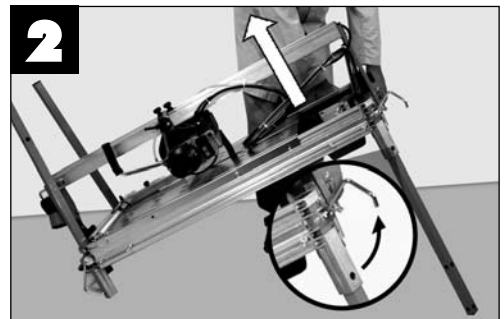
### **Sicherstellen, dass:**

- Der Motorkopf mittels der auf dem Gleitbalken befindlichen Sperrhebel blockiert ist (Abbildung 1).
- Der Einstellhebel des Motorkopfeigungswinkels gut festgezogen ist (Abbildung 1).



Um die Maschine in Arbeitsposition zu bringen, ist wie folgt vorzugehen:

- Die Beinsperren in Entsperrposition bringen (Abbildung 2).
- Eine Seite der Maschine mittels der Traggriffe bis zur Arbeitsposition heben (Abbildung 2).

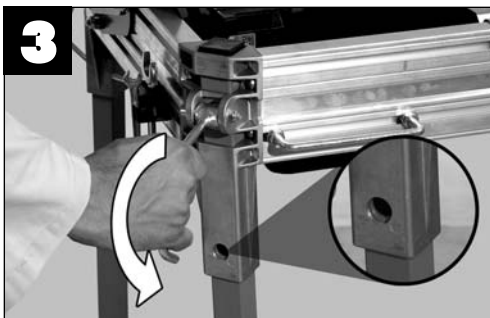




**WICHTIG !**

Für eine korrekte Positionierung der Maschine sicherstellen, dass das obere Loch der Beine mit jenem der Beinverbindung übereinstimmt (Abbildung 3). Die Maschine während der Blockierung der Beine festhalten.

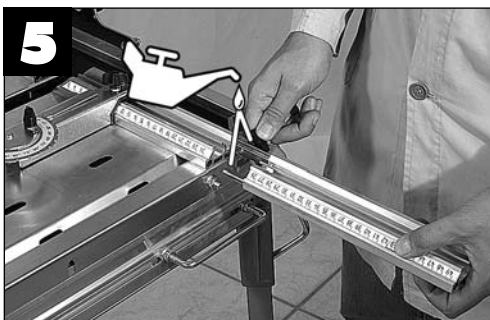
- c) Ein Bein nach dem anderen blockieren (Abbildung 3).



- d) Diesen Vorgang auf der gegenüber liegenden Seite wiederholen.  
 e) Die Feststellknöpfe des Motorkopfs lockern  
 f) Die Rohrhaltestange in ihren vorgesehenen Sitz einführen (Abbildung 4).

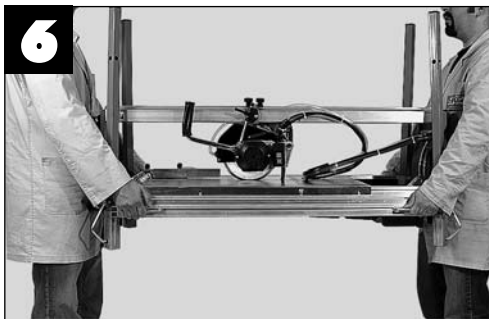


- g) Die Fliesenauflageverlängerung einführen (Abbildung 5).



### 3. Transport

C 2067/90 lässt sich ganz leicht mittels der dafür vorgesehenen seitlichen Griffe transportieren (Abbildung 6).

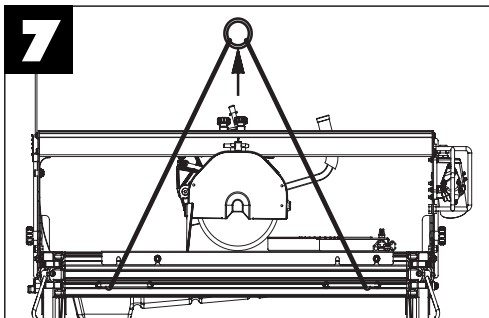


Vor dem Transport der Maschine sicherstellen, dass:

- Der Motorschlitten mittels der beiden auf dem Gleitbalken befindlichen Schnitteinstellknöpfe blockiert wurde.
- Der Motorschlitten mittels des Sperrhebels vollkommen abgesenkt und blockiert wurde. • Die Neigungswinkeleinstellknöpfe gut festgezogen wurden. • Die Rohrhaltestange aus ihrem Sitz herausgezogen wurde.

#### ZUM TRANSPORTIEREN DER MASCHINE

- a) Eine 4 (vier)-Arm-Zugstange verwenden und die Haken an den Transportgriffen anbringen (Abbildung 7).  
 b) Mit Hilfe einer zweiten Person die Maschine mittels der Transportgriffe transportieren (Abbildung 6).





## 4. Kit Transporträder

**Standard für Art. 65671, 65901**

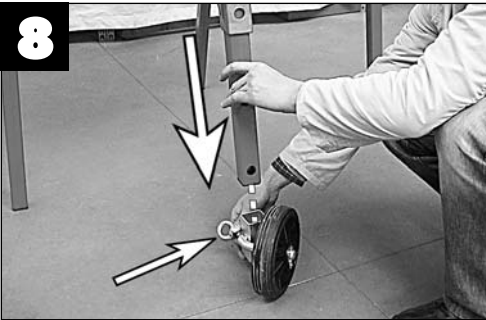
Mittels des Zubehörteils "TRANSPORTRÄDER" ist es möglich, die Maschine ohne Hilfe einer zweiten Person zu bewegen.

 **WICHTIG !**

**UM DIE STABILITÄT DER MASCHINE NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN, SOLLTE MAN FOLGENDE VERFAHREN SORGFÄLTIG BEFOLGEN. DIE MASCHINE WÄHREND DER TRANSPORTVORGÄNGE FESTHALTEN.**

Bei in Arbeitsposition befindlicher Maschine:

- die Beinsperre auf der der Steuereinheit gegenüberliegenden Seite lockern;
- das Bein anheben und in die Radhalterung einfügen (Abb. 8);



- das Bein mit der entsprechenden Feststellvorrichtung blockieren;
- die Feststellschraube der Radhalterung anziehen (Abb. 8);
- den Vorgang für das andere Bein wiederholen.

 **HINWEISE**

**UM DIE BEFÖRDERUNG VON PRIME AUF DIE BAUSTELLE ZU ERLEICHTERN, EMPFIEHLT MAN, SIE IN GESENKTER POSITION ZU TRANSPORTIEREN.**

- eine Beinsperre nach der anderen auf der Vorderseite lockern und die Maschine an den Transportgriffen festhalten;
- die Vorderseite der Maschine senken, indem man die Beine so weit innerhalb der Halterungen gleiten lässt, bis das mittlere Loch der Beine mit jenem der Halterungen übereinstimmt (Abb. 9);
- die Beine mittels der entsprechenden Beinsperren blockieren;
- die unter (a), (b), (c) aufgeführten Vorgänge für die Rückseite wiederholen.



**DIE MASCHINE WIE IN ABBILDUNG 10 GEZEIGT TRANSPORTIEREN.**



## 5. Anschluß an das Stromnetz

Der Netzanschluss muss mittels eines Fehlerstrom-Schutzschalters oder eines Schutztrafos der Klasse II mit folgenden Eigenschaften erfolgen:

Differentialschalter

**In 6 A Id 30 mA**

Transformator

**230 V 50 Hz 1500 W  
Dauerbetrieb**

**HINWEIS:** Zur korrekten Verwendung der Fehlerstrom-Schutzschalter darf man die periodische Kontrolle ihrer Funktionsfähigkeit mittels des entsprechenden auf der Vorderseite der Vorrichtung befindlichen Druckknopfes nicht vergessen.

In jedem Fall vor Netzanschluss sicherstellen, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild der Maschine angegebenen übereinstimmt.

## 6. Kontrollen vor dem Gebrauch

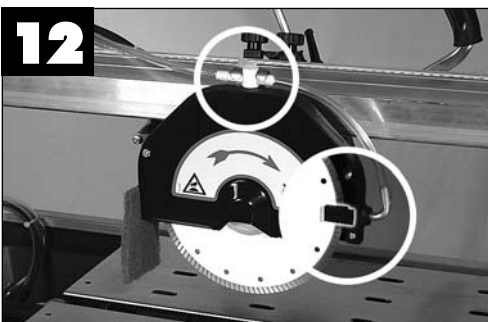
**SUPREME WURDE KONZIPIERT, UM MIT WASSER ZU ARBEITEN.**



Vor Beginn jeder Schneidarbeit sicherstellen, dass der Wasserstand in der Wanne der Abbildung entspricht (Abbildung 11).

### EINSTELLUNG DES KÜHLWASSERS

Mittels des oberhalb des Scheibenschutzes angeordneten Sperrventils lässt sich die Wassermenge, je nachdem welches Material geschnitten werden soll, einstellen (Abbildung 12). Dies wird auf Grund des innovativen Kühlsystems ermöglicht, durch das die Scheibe durchgehend feucht gehalten werden kann.



## 7. Ebener Schnitt

Die große Vielseitigkeit von C 2067/90 ermöglicht es, verschiedene Schnittarten vorzunehmen. Das zu schneidende Stück auf der Arbeitsplatte positionieren, überprüfen, dass es sicher auf der Fliesen-Haltevorrichtung aufliegt und ggf. den Aufwinkwinkel zu Hilfe nehmen (Abbildung 13).



**WICHTIG !**

**DAS AUF DER ARBEITSPLATTE BEFINDLICHE MILLIMETERLINEAL DIENT NUR ZUR DURCHFÜHRUNG DES FLACHSCHNITTS**

Zur Durchführung des Schrägschnittes die Fliese wie in der Abbildung gezeigt an den Winkel anlegen und den Schnitt ausführen (Abbildung 14)



## 8. 45° -Gehrungsschnitt (Jolly)



**WICHTIG !**

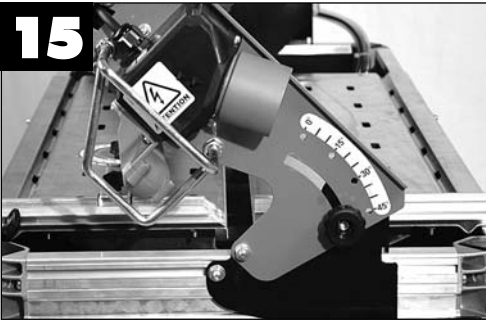
**Vor Positionierung des Motorkopfes sicherstellen, dass:**

- Die Maschine ausgeschaltet ist.
- Das Schneidwerkzeug sich nicht in Bewegung befindet.

Unter Bezugnahme auf die Messskala auf dem Maschinenständer den Motorkopf in JOLLY-Position bringen und die Knöpfe festziehen (Abbildung 13). Mittels des Sperrhebels den Schneidkopf soweit absenken, bis sich die Scheibe einige Millimeter unterhalb der Plattenebene befindet.



15



möglich, die Schneidarbeiten zu beschleunigen. So ist dieses spezielle Lasersystem imstande, die Schneidlinie des Werkzeugs auf der Arbeitsplatte anzuzeigen.

**WICHTIG !**

**DER LASER-TRACER SETZT SICH NACH NETZANSCHLUSS DER MASCHINE IN BETRIEB.**

### DURCHFÜHRUNG DES SCHNITTS MIT DEM LASER-TRACER

- Die Maschine an das Stromnetz anschließen.
- Das zu schneidende Stück in Position bringen, indem die vom Laser-Tracer erzeugte Linie mit der auf dem zu schneidenden Stück angebrachten Markierung in Übereinstimmung gebracht wird.
- Den Schnitt, wie im Paragraphen „Durchführung des Flachschnitts“ beschrieben, durchführen (Abbildung 17).

**WICHTIG !**

**VOR JEDEM SCHNEIDVORGANG ÜBERPRÜFEN, DASS DIE ZU SCHNEIDENDE FLIESE GUT AN DER HALTEVORRICHTUNG DER FLIESENAUFLAGE ANLIEGT.**

Mit C 2067/90 können auch folgende Einstellungen vorgenommen werden:

- a- Die Schnittlänge mittels der Schnitteinstellknöpfe.
- b- Die Schnitttiefe mittels des Sperrhebels.
- c- Das Maß des geraden Schnitts mittels des Fliesenauflegewinkels und der auf der Arbeitsplatte befindlichen Messstange.

Für besondere Bearbeitungen kann jeder beliebige, auf der Seite der Maschine angegebene Schnittwinkel zwischen 0° und 45° eingestellt werden (Abbildung 16).

16

**WICHTIG !**

**DIE POSITION DES TRACERS NICHT SO VERÄNDERN, DASS DER STRAHL AUF DIE AUGEN DES BEDIENERS GERICHTET WIRD. WEDER MIT BLOSSEM AUGE NOCH DIREKT MIT OPTISCHEN GERÄTEN IN DEN STRAHL SCHAUEN.**

## 9. Laser-Tracer

**WICHTIG !**

**TRACERLASER-GERÄT DER KLASSE IIIA  
635 nm, < 5 Mw**

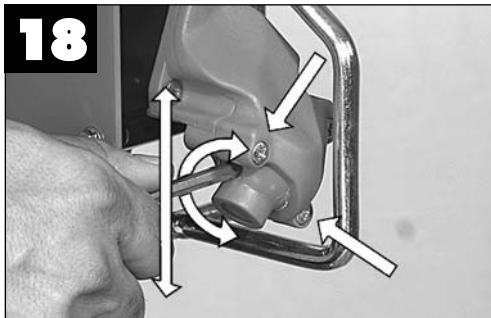
Mittels des Zubehörteils „Laser-Tracer“ ist es

### EINSTELLUNG DES TRACERS

Wenn der Tracer nicht mit der Schneidlinie ausgerichtet ist, kann er dementsprechend eingestellt werden.

Zur korrekten Positionierung des Tracers ist wie folgt vorzugehen:

- Die drei Befestigungsschrauben der Kugel lockern, so dass diese bewegt werden kann (Abbildung 18).



- Ein gut am Winkel ausgerichtetes Bezugsstück auf der Schneidlinie des Werkzeugs positionieren (Abbildung 17).
- Den mitgelieferten 5mm-Sechskantstiftschlüssel in die sechseckige Öffnung auf der Kugel einführen (Abbildung 18).
- Mittels des Sechskantstiftschlüssels die Kugel drehen, bis der Strahl mit der Schneidlinie des Werkzeugs übereinstimmt (Abbildung 17).



**WICHTIG !**

**WÄHREND DER JEWEILIGEN EINSTELLUNGSVORGÄNGE STETS SICHERSTELLEN, DASS DER VOM TRACER ERZEUGTE STRAHL NICHT DIE AUGEN DES BEDIENERS ERREICHT.**



**WICHTIG !**

**DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR EINEN VON DEN ANLEITUNGEN ABWEICHENDEN GEBRAUCH DES TRACERS.**

## 10. Wartung

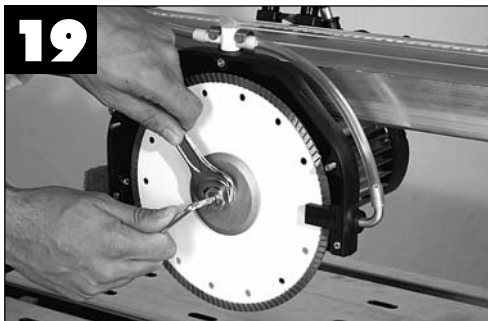
### DEMONTAGE DER DIAMANTSCHIBE

Die zwei Muttern auf dem Scheibengehäuse lockern und letzteres abnehmen. Die Scheibenspannmutter mittels eines 19mm-Schlüssels und eines 5mm-Inbusschlüssels entfernen.



**WICHTIG !**

**DAS GEWINDE DER SCHEIBENSPANNMUTTER IST LINKSGÄNGIG.**



Nach der Demontage der Scheibe die Scheibenthalterungsflanschen gründlich reinigen und auf etwaigen Verschleiß prüfen.

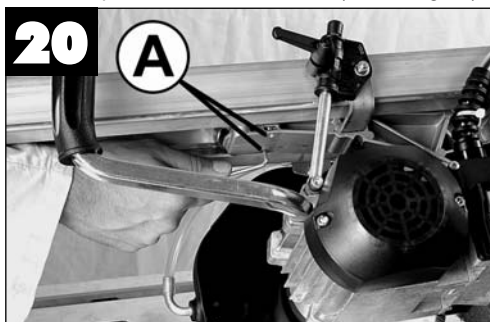
Die Oberflächen mit feinem Öl schmieren und die neue Scheibe montieren, wobei auf die deutlich auf dem Werkzeug aufgedruckte Drehrichtung zu achten ist.

### EINSTELLUNG DES SCHLITTENS

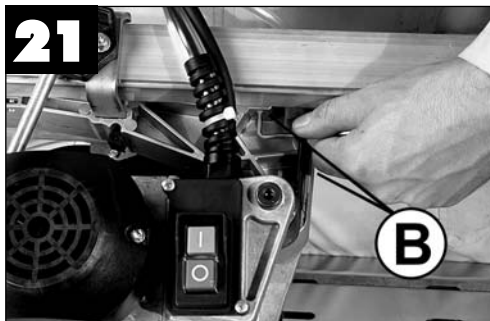
Der Motorschlitten ist mit zwei Reglern zur Einstellung des senkrechten Spiels des Motorkopfes ausgestattet.

Zur korrekten Einstellung ist wie folgt vorzugehen:

- Mit einem 3mm-Sechskantstiftschlüssel die zwei vorderen Einstellstifte (A) festziehen, bis kein Spiel mehr vorhanden ist (Abbildung 20).



- Den Vorgang an den beiden hinteren Einstellstiften (B) wiederholen (Abbildung 21).





**WICHTIG !**

**DIE VIER REGLER AUF GLEICHE WEISE ANZIEHEN, UM EIN ANGEMESSENES GLEITVERHALTEN ZU ERZIELEN.**

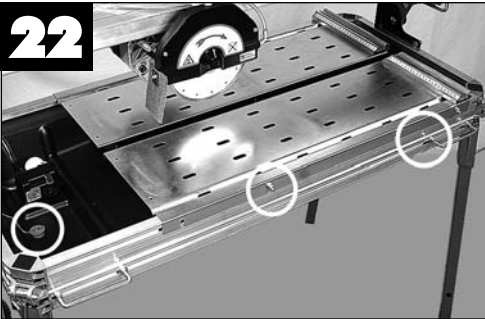
## REINIGUNG



**WICHTIG !**

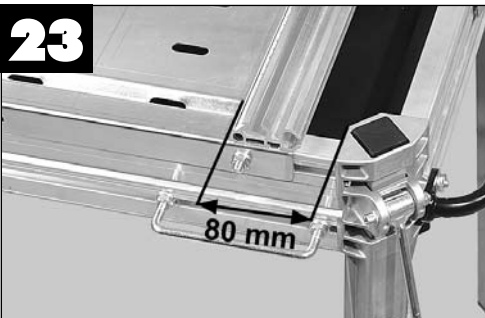
**DIE MASCHINE NICHT MIT DRUCKWASSERSTRAHLEN REINIGEN.**

C 2067/90 lässt sich ganz einfach reinigen, indem die Klemmmuttern gelockert und die Arbeitsplatte entfernt wird. Die Maschine mittels des am Boden des Auffangbeckens angebrachten Stopfens von den Arbeitsrückständen befreien (Abbildung 22).

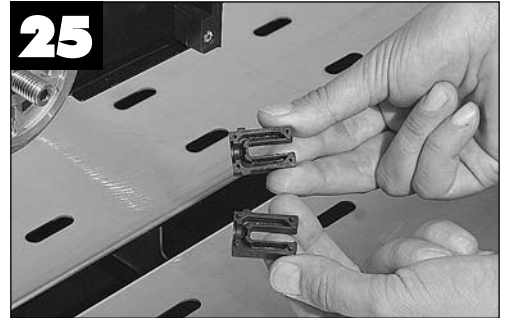
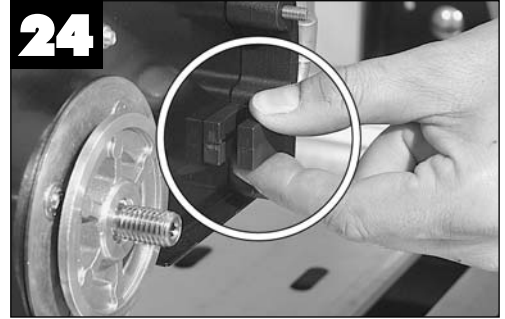


**WICHTIG !**

**NACHDEM DAS BECKEN GEREINIGT WURDE, DIE ARBEITSPLATTE WIEDER EINSETZEN UND DABEI DEN ABSTAND VON DER BEINHALTERUNG BERÜCKSICHTIGEN (ABBILDUNG 23).**



Um die Leistung des patentierten Schmiersystems SPRAY SYSTEM zu erhöhen, muss es regelmäßig gereinigt werden (Abbildung 24 und 25).



## 11. Entsorgung

Bei Verschrottung der gesamten Maschine oder Teilen derselben, sind die Materialien gemäß den von der gültigen Gesetzgebung vorgeschriebenen Vorgehensweisen zu entsorgen.



### Elektromotor

Aluminium	AL
Stahl	AC
Kupfer	CU
Polyamid	PA

### Hauptgehäuse

Stahl	AC
Polyamid	PA
Aluminium	AL

## Tauchpumpe

Polyamid	PA
Stahl	AC
Aluminium	AL

Kupfer	CU
Epoxydharz	

## 12. Störungssuche

**LASSEN SIE IHRE WERKZEUGE AUSSCHLIESSLICH VOM FACHPERSONAL REPARIEREN!**

**Diese Maschine entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die Originalersatzteile benutzen; andernfalls könnten schwere Unfälle für den Benutzer entstehen.**

### Problem

Die Maschine funktioniert nicht.

Bei laufender Pumpe wird die Scheibe nicht geschmiert.

Der Motor gibt einen unangenehmen Geruch aus.

Die Maschine startet mit Schwierigkeiten.

Die Maschine schneidet nicht rechtwinklig zu.

Der Laser-Tracer funktioniert nicht.

### Ursache

Stromkabel falsch angeschlossen oder schadhaft.

Keine Spannung auf der Steckdose.

Betätigungsschalter schadhaft.

Schmiereinheit verstopft.

Wasser im Motor.

Anlaßkondensator defekt.

Motorlager defekt.

Die Fliesenhalter sind mit der Schneidscheibe nicht im rechten Winkel.

Die Scheibe ist für das zu schneidende Material unpassend.

Der Lasermodul ist beschädigt.

Das Netzgerät des Tracers ist defekt.

### Lösung

Stecker fest in die Steckdose drücken und Stromkabel kontrollieren.

Die Steckdose kontrollieren oder kontrollieren lassen.

Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler zum Auswechseln.

Die Spritzdüse auf der inneren Seite des Scheibenschutzes abmontieren und eventuelle Rückstände entfernen.

Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Die Fliesenhalter, mit einem Winkel, auf 90° regulieren, entsprechend der Schnittlinie der Scheibe.

Die Scheibe mit einer passenden Scheibe auswechseln.

Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.

Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.

**"OVERSÆTTELSE AF DE ORIGINALE INSTRUKTIONER"****Tekniske data**

Forsyning: 230V 50Hz~

Effekt: 1000W

**Tilladt funktionstype:**AFBRUDT S3 50% drift  
30 sec. drift med belastning

30 sec. hvile

Omdrejningshastighed: 2800 min<sup>-1</sup>

Omdrejningshastighed: 18 µF

Beskyttelsesgrad IP: 54

Termisk afbryder: 170°C

**Værktøj:**DIAMANTKLINGE MED HELSTØBT KRONE  
TIL VÅDSKÆRING

Værktøj; diameter: Ø200 mm

Pinolhul til værktøj: 25,4 mm

Maks. Skæredybde: 40 mm

Pumpe til gencirkulation af vand: S0 230V 50/60Hz

**Anbefalet anvendelse:**KERAMIK, ENKELTBRÆNDT, TERRAKOTTA  
OG MARMOR (maks. tykkelse 20 mm)

C 2067

C 2090

Maksimal klinkestørrelse

450 x 450 mm 620 x 620 mm

Dimensioner samlet maskine

660 x 1070 x h. 1200 660 x 1300 x h. 1200

Det støjniveau som udsendes af maskinen, er målt i overensstemmelse med standarderne EN3745.

LW- LYDEFFEKTNIVEAUET = 71,4/0.0 dB(A)  
/mW(A)LOP- LYDTRYKSNIVEAUET PÅ OPERATØRENS  
PLADS = 62,7 dB(A)

Målingerne er udført uden belastning og med maksimal hastighed ved at benytte et skæreinstrument med diameter på 200 mm med lukket skærerand.

Under arbejdsbetingelse har maskinen et støjniveau på 85 dB (A).

C 2067

C 2090

Vægt i forbindelse med drift

37 Kg 41 Kg

Beholderens kapacitet: (min/max)

12 / 15,5 Lt 15 / 19,5 Lt

Maks. skærelængde:

670 mm 900 mm

## 1. Brug

- Producenten fralægger sig ethvert ansvar for anvendelse af de elektriske C 2067/90-flisesave med værktøj og til skæring af materialer, som ikke er specificeret i paragraffen "ANBEFALET BRUG".



- C 2067/90 er fremstillet til udelukkende at fungere under forhold med "TILLADT FUNKTIONSTYPE", som angivet i paragraffen "TEKNISKE DATA".
- Lad maskinen hvile under skæringerne som angivet.
- C 2067/90 er ikke fremstillet til brug med kontinuerlig belastning.



Det anbefales at udføre følgende:

- Lad motoren køre langsomt uden at blokere skiven.
- Sørg for at emnet, der skal skæres, hviler op ad flisestoppet.
- Kontrollér før hver skæring, at skærevinklens reguleringskuglegreb er fastspændt.
- Slib skiven med slibestenen efter at have udført nogle skæring.



**BENYTT IKKE DIAMANTSKIVER AF DÅRLIG KVALITET, ELLER SOM IKKE ER EGNET TIL DEN SPECIFIKKE BRUG, SOM ANGIVES AF PRODUCENTEN. ANVENDELSEN AF DÅRLIGE SKIVER KAN MEDFØRE SKADER PÅ OPERATØREN OG MASKINEN UD OVER AT NEDSÆTTE ARBEJDSSHASTIGHEDEN BETYDELIGT.**



Under skæringen kan der udslynges farlige splinter. For at nedsætte den risiko, som skyldes fragmentering af materiale, skal der benyttes passende sikkerhedsbriller.



**Kontinuerlig brug af maskinen i 8 timer medfører en udsættelse for støj over 85dB(A). Det er derfor nødvendigt at bære høreværn som foreskrevet af loven (Bekendtgørelse 277/91)**

## 2. Installering

Anbring maskinen på en stabil overflade.



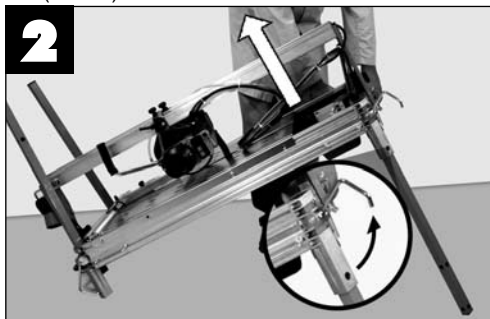
**Sørg for, at:**

- **Motorhovedet er blokeret ved hjælp af blokeringshåndtagene på glidebjælken. (Foto 1)**
- **Reguleringshåndtaget til motorhovedets vinkel er godt fastspændt. (Foto 1)**



Udfør følgende for at bringe maskinen i arbejdsposition:

- a) Sæt ben-blokeringerne i udløsningsposition. (Foto 2)
- b) Løft ved hjælp af transporthåndtagene en af maskinens sider, indtil arbejdspositionen nås. (Foto 2)



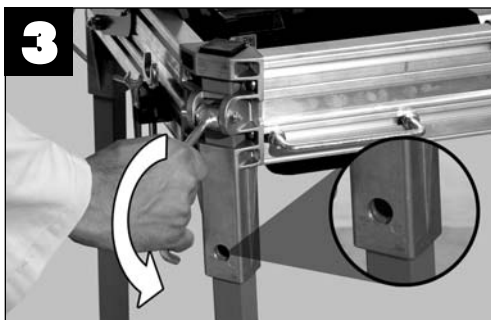



**ADVARSEL !**

For at få en korrekt placering af maskinen skal det sikres, at benenes øverste hul er ud for benets tilkoblingshul. (Foto 3)

Understøt maskinen under blokeringen af benene.

c) Blokér benene et ad gangen (Foto 3).



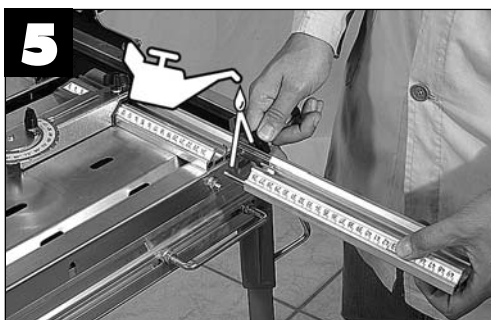
d) Gentag indgrebet på den modsatte side.

e) Løsn motorhovedets blokeringshåndtag.

f) Sæt rørholderens stang i lejet. (Foto 4)

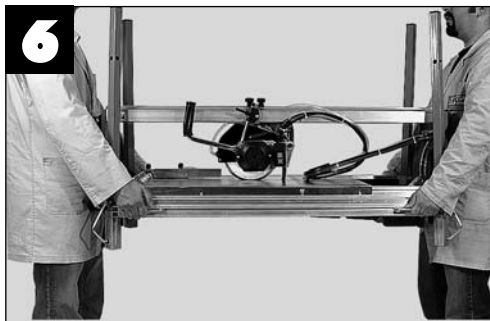


g) Sæt forlængeranordningen til støtte af flisen i. (Foto 5)



### 3. Transport

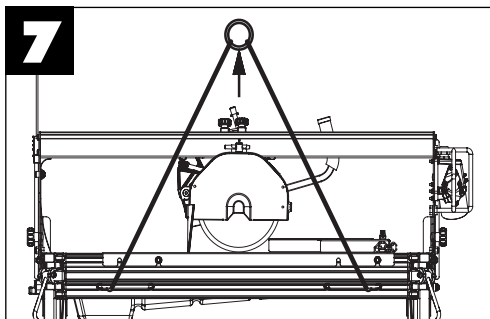
C 2067/90 er let at transportere ved hjælp af sidehåndtagene. (Foto 6)



- Før maskinen transporteres, skal det sikres, at:
- Motorslæden er blokeret ved hjælp af de to kuglegreb til regulering af skæringen, som er placeret på glidebjælken.
  - Motorslæden er sænket helt og blokeret ved hjælp af tilbageslithåndtaget.
  - Kuglegrebene til regulering af skærevinklen er godt fastspændt.
  - Rørholderens stang er trukket ud af lejet.

#### TRANSPORT AF MASKINEN

- a) Brug en trækstang med 4 (fire) arme og tilslut krogene i transporthåndtagene. (Foto 7)
- b) Transportér maskinen sammen med en anden person ved hjælp af transporthåndtagene. (Foto 6)





## 4. Sæt med transporthjul

**Standard til Art.65671, 65901.**

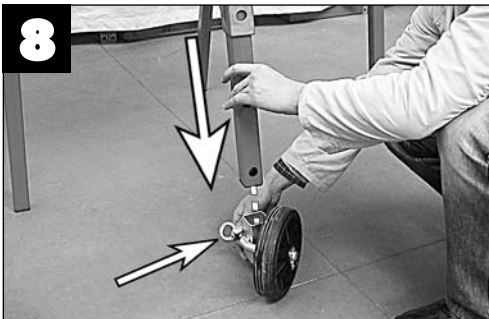
Ved hjælp af tilbehøret "TRANSPORTHJUL" kan maskinen håndteres uden hjælp fra en anden person.

**ADVARSEL !**

**FOR IKKE AT BRINGE MASKINENS STABILITET I FARE SKAL FØLGENDE PROCEDURER OMHYGGELIGT FØLGES. STØT MASKINEN UNDER INSTALLATIONEN OG MONTERINGEN AF HJULSÆTTET.**

Med maskinen i arbejdsposition:

- a) løsn ben-blokeringen på den modsatte side af betjeningsenheden;



- b) løft benet og sæt det i hjulholderen (foto 8);  
 c) blokér benet med den tilhørende blokeringsanordning;  
 d) fastspænd hjulholderens låseskrue (foto 8);  
 e) gentag samme indgreb for det andet ben.

**HINWEISE**

**FOR AT LETTE FLYTTNINGEN AF C 2067/90-MASKINEN PÅ BYGGEPLADSEN ANBEFALES DET AT ANBRINGE DEN I SÆNKET POSITION.**

- a) løsn benets blokeringsanordninger en ad gangen på den forreste side og støt maskinen ved hjælp af transporthåndtagene;  
 b) sænk maskinens forside og lad benene glide ind i holderne, indtil benenes mellemste hul er ud for holdernes hul (foto 9);  
 c) blokér benene ved hjælp af benenes blokeringsanordninger;  
 d) gentag de indgreb, som er beskrevet i punkterne (a), (b), (c), for bagsiden.



**UDFØR HÅNDBLINGEN SOM ANGIVET I FOTO 10.**



## 5. Tilslutning til nettet

Maskinen skal tilsluttes elnettet ved hjælp af en isoleringstransformer i klasse II med følgende karakteristika:

Differentiale

In 6 A Id 30 mA

Transformator

230 V 50 Hz 1500 W

Kontinuerlig drift

**N.B. For at få en korrekt brug af de differentiale afbrydere skal det huskes at kontrollere deres effektivitet regelmæssigt. Dette kan udføres ved hjælp af trykknappen forrest på selve anordningen.**

Før maskinen tilsluttes stikkontakten, skal det sikres, at linjens spænding er den samme som den, der er angivet på maskinens typeplade.

## 6. Kontrol inden brug

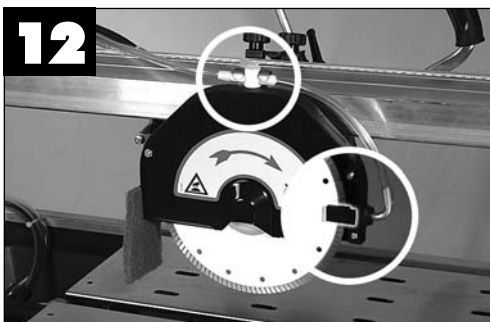
C 2067/90 ER UDFORMET TIL AT FUNGERE MED VAND.



Før der udføres nogen form for skæring skal det sikres, at vandstanden i karret svarer til den angivne vandstand. (Foto 11)

### REGULERING AF KØLEVANDET

Ved hjælp af afspærringsventilen på skivens afskærmning er det muligt at ændre vandmængden efter det materiale, som skal skæres. (Foto 12) Dette er blevet gjort muligt takket være det innovative kølesystem Spray System, som sørger for at holde skiven konstant våd.



## 7. Plan skæring

C 2067/90-maskinens alsidighed gør det muligt at udføre forskellige skæringstyper. Anbring det emne, som skal skæres, på arbejdsbordet, og sørg for, at det hviler solidt mod flisestoppet. Benyt eventuelt støttevinklen. (Foto 13)



 **ADVARSEL !**

**MILLIMETERLINEALEN PÅ ARBEJDSBORDET TJENER KUN TIL UDFØRELSE AF LINEÆR SKÆRING.**

I tilfælde af diagonal skæring skal flisen støttes op ad vinklen som angivet. Udfør derefter skæringen. (Foto 14)



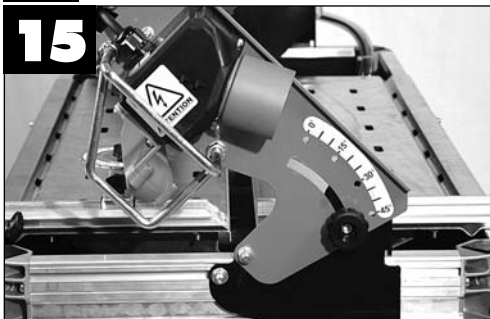
## 8. Skæring på 45°

 **ADVARSEL !**

**Før motorhovedet positioneres skal det sikres, at:**

- **Maskinen er slukket.**
- **Skæreværktøjet ikke er i bevægelse.**

Bring motorhovedet i JOLLY-position og fastspænd kuglegrebene ved at benytte den gradinddelte skala på maskinens stolpe som reference. (Foto 15) Sænk skærehovedet ved hjælp af tilbageslshåndtaget, indtil skiven befinder sig nogle millimeter under bordets niveau.



nemlig i stand til at opridse skæreværktøjets skærelinje på arbejdsbordet.



**ADVARSEL !**

**LASER-OPRIDSEREN AKTIVERES, NÅR MASKINEN TILSLUTTES TIL ELNETTET.**



**ADVARSEL !**

**FØR HVER SKÆRING SKAL DET SIKRES, AT DEN FLISE, DER SKAL SKÆRES, HVILER GODT MOD FLISESTOPPET.**

- Med C 2067/90 er det ligeledes muligt at indstille:
- skærelængden ved hjælp af kuglegrebene til regulering af skæringen.
  - skæredybden ved hjælp af tilbagestilshåndtaget.
  - størrelsen af den lige skæring ved hjælp af vinklen til støtte af flisen og den gradinddelte lineal på arbejdsbordet.

Til eventuelle særlige bearbejdnings er det muligt at indstille en hvilken som helst skærevinkel mellem 0° og 45°, som angivet på maskinens side. (Foto 16)



### **UDFØRELSE AF SKÆRING MED LASER-OPRIDSER**

- tilslut maskinen til elnettet;
- anbring det emne, der skal skæres, og lad den linje, som er udført af laser-opridseren, stemme overens med referencen på det materiale, der skal skæres;
- udfør skæringen som angivet i paragraffen "udførelse af lige skæring". (Foto 17)



**ADVARSEL !**

**ÆNDR IKKE OPRIDSERENS POSITION VED AT VENDE LASERSTRÅLEN MOD OPERATØRENS ØJNE. SE IKKE IND I STRÅLEN MED UBESKYTTEDE ØJNE OG SE HELLER IKKE DIREKTE PÅ DEN MED OPTISKE INSTRUMENTER.**

## **9. Laser-markør**



**ADVARSEL !**

### **LASERAPPARAT I KLASSE IIIA**

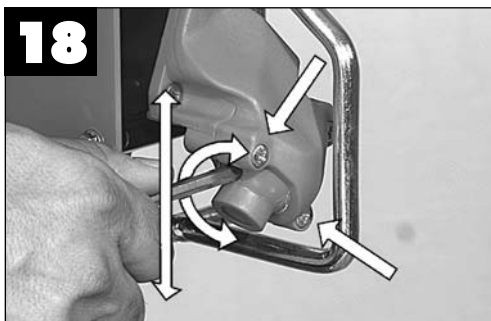
**635 nm, < 5 mW**

Ved hjælp af laser-opridseren kan skæringerne gøres hurtigere. Det særlige laser-system er

### **REGULERING AF OPRIDSEREN**

Hvis opridseren ikke er akseopstillet med skærelinjen kan den korrekte linjeopstilling reguleres. For en korrekt placering af opridseren skal udføres følgende:

- Løsn de tre skruer til blokering af kuglen, således at den kan bevæges. (Foto 18)



- Anbring en reference med korrekt vinkel på skæreværktøjets skærelinje. (Foto 17)
- Sæt den medfølgende håndsekskantnøgle på 5 mm i det sekskantede langhul på kuglen. (Foto 18)
- Drej kuglen ved hjælp af håndsekskantnøglen, indtil opridsningen er linjeopstillet med skæreværktøjets skærelinje. (Foto 17)



**ADVARSEL !**

**SØRG UNDER REGULERINGEN FOR, AT DEN LINJE, SOM ER AFSTUKKET AF OPRIDSEREN, IKKE NÅR OPERATØRENS ØJNE.**



**ADVARSEL !**

**PRODUCENTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR ANDERLEDES BRUG AF LASEROPRIDSEREN END DEN, DER ER ANGIVET.**

## 10. Vedligeholdelse

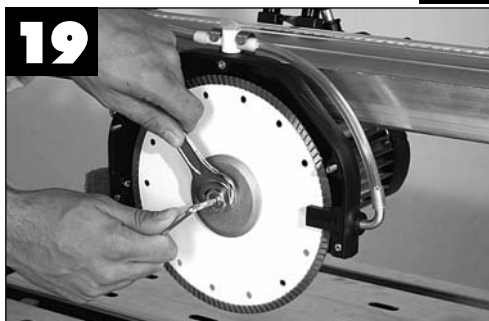
### DEMONTERING AF DIAMANTSKIVEN

Løsn de to møtrikker på dækpladen, som afskærmer skiven, og fjern dækpladen. Fjern møtrikken til fastspænding af skiven ved hjælp af en nøgle på 19 mm og en unbrakonøgle på 5 mm.



**ADVARSEL !**

**GEVINDET PÅ MØTRIKKEN TIL FASTSPÆNDING AF SKIVEN ER VENSTREDREJET.**

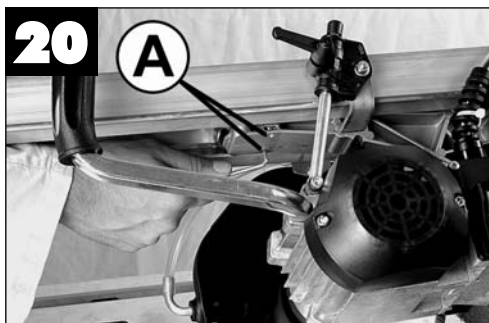


Rengør grundigt skiveholderens flanger efter at have demonteret skiven og kontrollér for eventuelt slid. Smør overfladerne med fin olie og monter den nye skive. Vær opmærksom på den rotationsretning, som er trykt tydeligt på værktøjet.

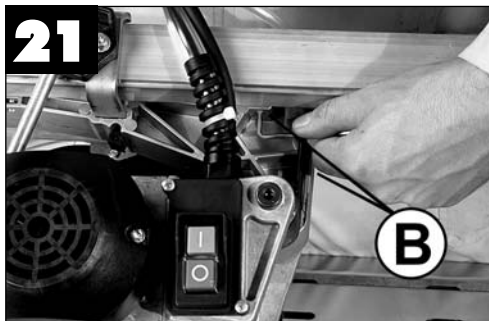
### REGULERING AF SLÆDEN

Motorslæden er forsynet med to stilleskruer til kalibrering af motorhovedets vertikale spillerum. For at få en korrekt regulering skal følgende udføres:

- fastskru ved hjælp af en håndsekskantnøgle på 3 mm de to tapper til regulering fortil (A), indtil spillerummet elimineres; (Foto 20)



- gentag indgrebet for de to tapper til regulering bagtil (B). (Foto 21)



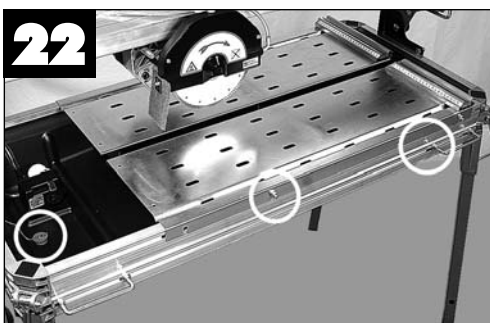
**ADVARSEL !**

**FASTSPÆND DE FIRE STILLESKRUE  
ENSARTET FOR AT OPNÅ EN PASSENDE  
GLIDNING.**

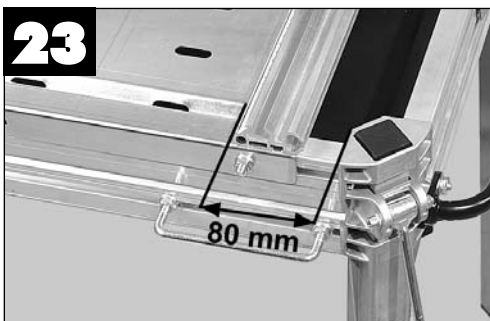
**RENGØRING****ADVARSEL !**

**VASK IKKE MASKINEN MED VANDSTRÅLER  
UNDER TRYK.**

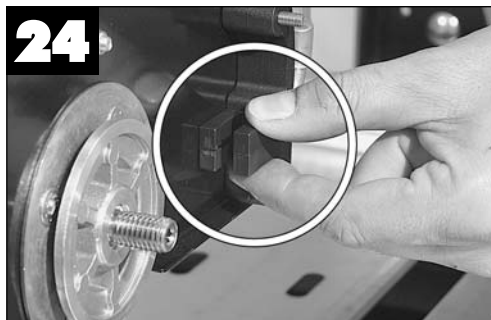
Det er nemt at rengøre C 2067/90-maskinen ved at løsne blokeringsmøtrikkerne og at fjerne arbejdsbordet. Tøm maskinen for bearbejdningsrester ved hjælp af proppen på bunden af genvindingskarret. (Foto 22)

**ADVARSEL !**

**SÆT ARBEJDSBORDET PÅ PLADS IGEN  
EFTER UDFØRT RENGØRING AF KARRET OG  
OVERHOLD AFSTANDEN FRA BEN-STØTTEN.  
(FOTO 23)**



For at gøre det patenterede smøresystem SPRAY SYSTEM endnu mere effektivt skal det jævnligt rengøres som angivet. (Foto 24 og 25).

**11. Skrotning**

Ved skrotning af hele maskinen, eller dele af denne, skal materialerne bortskaffes i overensstemmelse med den gældende lovgivning.

**Elektrisk motor**

Aluminium	AL
Stål	AC
Kobber	CU
Polyamid	PA

**Hoved-stativ**

Stål	AC
Polyamid	PA
Aluminium	AL



## Vandpumpe

Polyamid	PA
Stål	AC
Aluminium	AL
Kobber	CU
Epoxy-harpiks	

## 12. Fejlfinding

**VÆRKTØJET SKAL REPARERES AF KVALIFICEREDE TEKNIKERE.**

*Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsregler. Reparationer må udelukkende udføres af kvalificerede teknikere, der anvender originale reservedele; i modsat tilfælde kan det medføre alvorlig fare for brugeren.*

<u>Fejl</u>	<u>Årsag</u>	<u>Afhjælpning</u>
Maskinen fungerer ikke.	Strømforsyningskablet er beskadiget eller ikke korrekt tilsluttet.  Der er ingen spænding i stikkontakten.  Afbryderen er beskadiget.	Stikket presses hårdt ind i stikkontakten. Kontrollér forsyningskablet.  Få stikkontakten kontrolleret.  Kontakt den lokale forhandler vedrørende udskiftning.
Klingen smøres ikke, når pumpen er i funktion.	Sprinkleren er tilstoppet.	Sprinkleren i klingskærmen fjernes og rengøres for evt. aflejringer.
Motoren udsender lugtgener.	Der er vand i motoren.  Kondensatoren er beskadiget.	Frakobl forsyningskablet og kontakt den lokale forhandler.  Frakobl forsyningskablet og kontakt den lokale forhandler.
Motoren har svært ved at starte.	Motorens lejer er beskadigede.	Frakobl forsyningskablet og kontakt den lokale forhandler.
Maskinen skærer ikke retvinklet.	Fliseholderne befinder sig ikke i ret vinkel i forhold til skæreskiven.  Skæreskiven er ikke egnet til den materialetype, der skal skæres.	Regulér fliseholderne med en vinkelmåler til en vinkel på 90° i forhold til skæreskivens skærelinje.  Udskift skæreskiven med en mere passende.
Laser-markøren fungerer ikke	Laser-modulet er beskadiget.  Forsyningen til markøren er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.  Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.

## "TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES"

### Datos técnicos

Alimentación:	230V 50Hz~
Potencia absorbida:	1000W

#### Tipo de funcionamiento consentido:

INTERMITENTE - SERVICIO S3

30 s funcionamiento en carga

30 s descanso

Velocidad de rotación:	2800 min <sup>-1</sup>
------------------------	------------------------

Condensador:	18 µF
--------------	-------

Grado IP:	44
-----------	----

Disyuntor térmico:	170°C
--------------------	-------

#### Herramienta:

DISCO DIAMANTADO CON CORONA CONTINUA  
DE AGUA

Diámetro de la herramienta:	Ø200 mm
-----------------------------	---------

Orificio de la herramienta:	25,4 mm
-----------------------------	---------

Máxima profundidad de corte:	40 mm
------------------------------	-------

Bomba para recirculación del agua:	S0 230V 50/60Hz
------------------------------------	-----------------

#### Uso aconsejado:

CERÁMICA, MONOCOCCIÓN, COCCIÓN Y

MÁRMOL (con un espesor máx. de 20 mm)

C 2067

C 2090

Formato máx. baldosín:

450 x 450 mm      620 x 620 mm

Dimensión de la máquina

660 x 1070 x h. 1200      660 x 1300 x h. 1200

El nivel de ruido emitido por la máquina ha sido medido en conformidad con la norma EN3745.

LW - NIVEL DE POTENCIA SONORA = 71,4/0,0 dB(A) /mW(A)

LOP - NIVEL DE PRESIÓN SONORA EN EL PUESTO DEL OPERADOR=62,7 dB(A)

Las mediciones se han efectuado en ausencia de carga y a la máxima velocidad utilizando una herramienta de corte de 200 mm de diámetro de tipo corona continua.

En condiciones de trabajo, la máquina produce una emisión de ruido superior a los 85 dB(A).

C 2067

C 2090

Peso:

37 Kg      41 Kg

Capacidad depósito (min/Max):

12 / 15,5 Lt      15 / 19,5 Lt

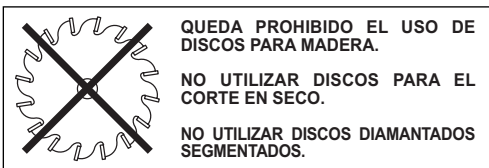
Máx. longitud corte:

670 mm      900 mm



## 1. Empleo

- El constructor rehúsa cualquier responsabilidad en caso de utilización de las cortadoras de baldosines eléctricas C 2067/90 con utensilios diferentes y para cortar materiales no especificados en el párrafo "USO ACONSEJADO".



- C 2067/90 ha sido construida para trabajar exclusivamente en las condiciones de "TIPO DE FUNCIONAMIENTO PERMITIDO" indicadas en el punto "DATOS TÉCNICOS".
- Durante las operaciones de corte, dejar descansar la máquina como se indica. C 2067/90 no ha sido construida para el uso con carga continua.



Es aconsejable tomar las siguientes precauciones:

- Hacer deslizar el motor lentamente, sin bloquear el disco;
- Asegurarse de que la pieza a cortar esté bien apoyada en el tope para el azulejo;
- Antes de efectuar cualquier corte, controlar que los puños de regulación de la inclinación del corte estén bien apretados;
- Después de efectuar algunos cortes, reafilarse el disco con la piedra reavivadora.



**NO SE DEBEN UTILIZAR DISCOS DIAMANTADOS DE MALA CALIDAD O NO CONFORMES CON LAS ESPECIFICACIONES DE USO PROPORCIONADAS POR EL CONSTRUCTOR. LA UTILIZACIÓN DE DISCOS DE MALA CALIDAD PUEDE CAUSAR DAÑOS AL OPERADOR Y A LA MÁQUINA, ADEMÁS DE RALENTIZAR NOTABLEMENTE EL TRABAJO.**



*Durante las operaciones de corte pueden desprenderse fragmentos peligrosos. Para reducir los riesgos derivados de la fragmentación de los materiales, es necesario utilizar gafas de protección de tipo apropiado.*



**El uso continuo de la máquina durante 8 horas provoca una exposición al ruido superior a los 85 dB(A); por lo tanto, es necesario utilizar auriculares antirruído idóneos como dispone la ley. (D.Leg. 277/91)**

## 2. Instalación

Colocar la máquina en una superficie estable.



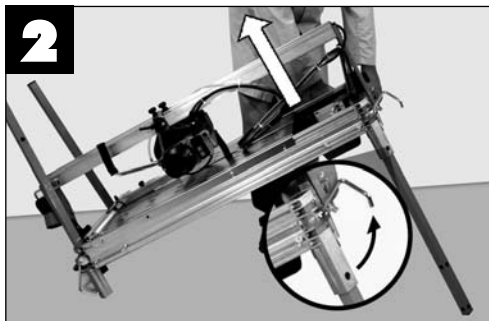
**Asegurarse de que:**

- La cabeza del motor quede bloqueada mediante los puños de bloqueo correspondientes, situados en la viga de deslizamiento. (Foto 1)
- La palanca de regulación de la inclinación de la cabeza del motor esté bien apretada. (Foto 1)



Para poner la máquina en la posición de trabajo, proceder de la manera siguiente:

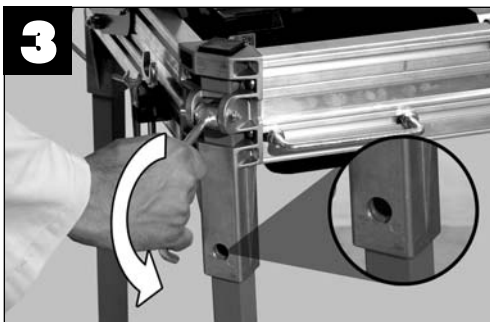
- Poner los seguros de la pata en la posición de desbloqueo. (Foto 2)
- Levantar con las manijas de transporte un lado de la máquina hasta la posición de trabajo. (Foto 2).



**ATENCIÓN !**

Para una correcta colocación de la máquina, asegurarse de que el hoyo superior de las patas corresponda con el del enganche de la pata. (Foto 3) Sostener la máquina durante las fases de bloqueo de las patas.

c) Bloquear las patas una tras otra. (Foto 3)

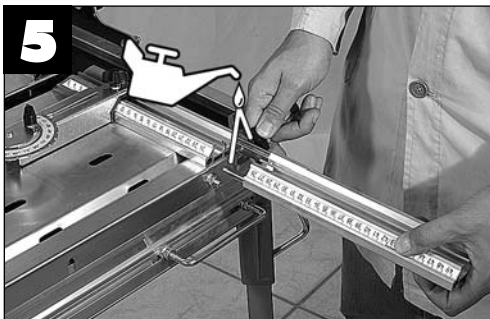


d) Repetir la operación por el lado opuesto.

e) Aflojar los puños de bloqueo de la cabeza del motor. (Foto 4)



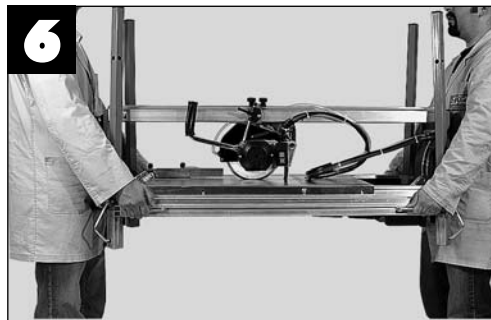
f) Introducir la barra de soporte del tubo en su sede. (Foto 5)



g) Introducir el alargador de apoyo del baldosín. (Foto 6)

### 3. Transporte

C 2067/90 es fácil de transportar utilizando las manijas laterales. (Foto 6)



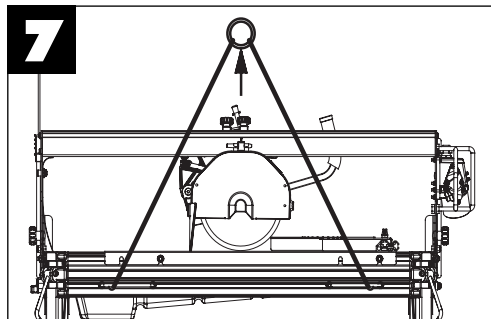
Antes de transportar la máquina, comprobar que:

- el carro del motor esté bloqueado mediante los dos puños de regulación del corte situados en la viga de deslizamiento.
- El carro del motor esté bajado completamente y bloqueado con la palanca con recuperación.
- Los puños de regulación de la inclinación estén bien apretados.
- La barra de soporte del tubo esté fuera de su sede.

#### PARA TRANSPORTAR LA MÁQUINA

a) Utilizar un tirante de 4 (cuatro) brazos, colocando los ganchos en las manijas de transporte. (Foto 7)

b) Con la ayuda de otra persona, transportar la máquina agarrándola por las manijas de transporte. (Foto 6)



## 4. Kit ruedas de transporte

Con el accesorio “ruedas de transporte” se puede mover la máquina sin la ayuda de otra persona.

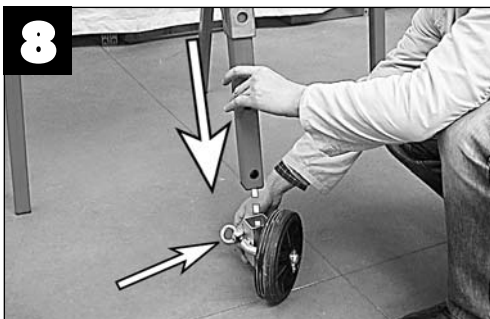


**ATENCIÓN !**

**PARA NO PERJUDICAR LA ESTABILIDAD DE LA MÁQUINA CUMPLIR ESCRUPULOSAMENTE CON LOS SIGUIENTES PROCEDIMIENTOS. SOSTENER LA MÁQUINA DURANTE LAS OPERACIONES DE INSTALACIÓN DEL KIT RUEDAS.**

Partiendo de la posición de trabajo, con la ayuda de otra persona:

- sostener la máquina y aflojar el bloqueo de la pata izquierda (lado motor);
- levantar la pata e introducirla en el soporte de la rueda (foto 8);



- bloquear la pata con el correspondiente seguro de bloqueo;
- apretar el tornillo de seguro del soporte de la rueda (foto 8);
- repetir la operación en la pata derecha.



**INFORMACIONES**

**PARA FACILITAR EL DESPLAZAMIENTO DE LA EXPERT EN EL LUGAR DE TRABAJO, SE ACONSEJA LLEVARLA EN POSICIÓN BAJADA.**

- aflojar los seguros de pata del lado delantero (lado tablero de trabajo) uno a la vez, sosteniendo la máquina por las manijas de transporte;
- bajar el lado delantero de la máquina, haciendo correr las patas dentro de los soportes hasta hacer corresponder el agujero intermedio de las patas con aquél de los soportes; (Foto 9)
- bloquear las patas con los seguros correspondientes;
- repetir las operaciones descritas en los puntos (a), (b), (c) en el lado trasero (lado motor).



**DESPLAZAR LA MÁQUINA COMO SE MUESTRA EN LA FOTO 10.**



## 5. Conexión a la red eléctrica

La máquina se debe conectar a la red eléctrica con un interruptor diferencial o un transformador de aislamiento de clase II con las siguientes características:

Diferencial

In 6 A Id 30 mA

Transformador

230 V 50 Hz 1500 W

Servicio continuo

**N.B. Para el uso correcto de los interruptores diferenciales, no se debe olvidar el control periódico de su eficiencia, realizable con el botón que se encuentra en la parte frontal del mismo dispositivo.**

De todos modos, antes de conectar la máquina a la toma de corriente es necesario asegurarse de que el voltaje de la línea sea igual al indicado en la placa de la máquina.

## 6. Controles previos al uso

C 2067/90 HA SIDO PROYECTADA PARA TRABAJAR CON AGUA.

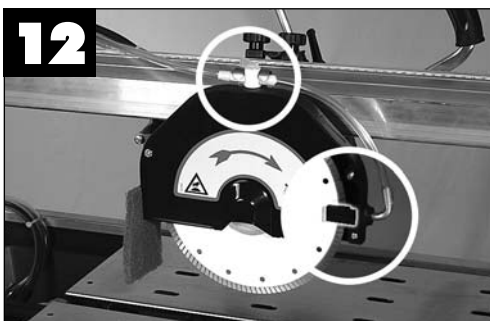


Antes de acometer cualquier operación de corte, comprobar que el nivel del agua en la tina sea el indicado. (Foto 11)

### REGULACIÓN DEL AGUA DE REFRIGERACIÓN.

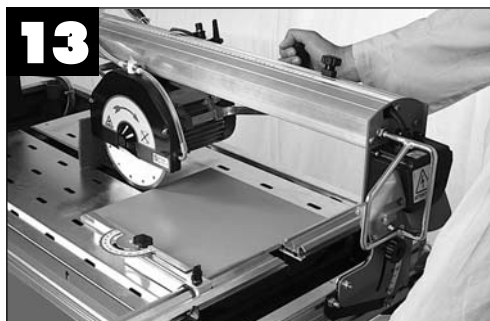
Mediante la válvula de interceptación situada sobre la protección del disco, es posible variar la cantidad de agua en función del tipo de material que se desea cortar. (Foto 12)

Esto es posible gracias a su innovador sistema de refrigeración, que permite mantener mojado el disco constantemente .



## 7. Ejecución del corte en superficie plana

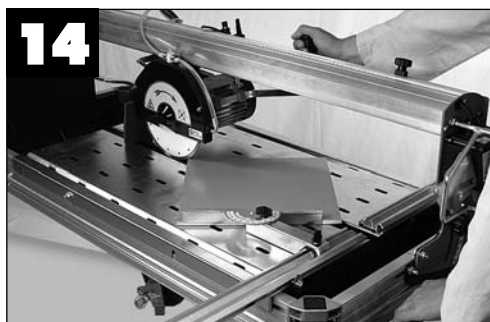
La gran versatilidad de C 2067/90 permite realizar distintos tipos de corte. Colocar la pieza que se desea cortar sobre el tablero de trabajo asegurándose de que esté bien apoyada en el tope para el azulejo y utilizando la escuadra de apoyo si es necesario. (Foto 13)



**¡ ATENCIÓN !**

**LA REGLA MILIMETRADA SITUADA EN EL TABLERO DE TRABAJO SIRVE SOLO PARA EJECUTAR EL CORTE LINEAL.**

Para ejecutar el corte en diagonal, apoyar el azulejo contra la escuadra como se indica y realizar el corte. (Foto 14)



## 8. Ejecución del corte en 45 grados (jolly)

**¡ ATENCIÓN !**

Antes de colocar la cabeza del motor, asegurarse de que:

- La máquina esté apagada.
- El utensilio de corte no esté en movimiento.

Tomando como referencia la escala graduada presente en el montante de la máquina, poner la cabeza del motor en posición JOLLY y apretar los puños. (Foto 15).

Mediante la palanca con recuperación, bajar la cabeza de corte hasta poner el disco algunos milímetros por debajo del nivel del tablero.

15

**ATENCIÓN !**

**ANTES DE CADA CORTE, ASEGURARE DE QUE EL AZULEJO QUE SE DESEA CORTAR ESTÉ BIEN APOYADO EN EL TOPE PARA EL AZULEJO.**

Con C 2067/90 también se puede determinar:

- a- la longitud de corte mediante los puños de regulación del corte.
- b- la profundidad de corte utilizando la palanca con recuperación.
- c- la medida del corte recto usando la escuadra de apoyo del azulejo y la barra graduada colocada sobre el tablero de trabajo.

Para trabajos particulares, es posible predeterminar cualquier inclinación de corte incluido entre 0° y 45° como se indica en el lado de la máquina. (Foto 16).

16



## 9. Trazador láser

**ATENCIÓN !**

**APARATO LÁSER DE CLASE III A**

**635 nm, < 5 Mw**

El accesorio trazador láser permite agilizar las operaciones de corte. Su particular sistema de láser

es capaz de indicar la línea de corte del utensilio sobre el tablero de trabajo.

**ATTENTION !**

**EL TRAZADOR LÁSER SE VUELVE OPERATIVO CUANDO SE CONECTA LA MÁQUINA CON LA RED ELÉCTRICA.**

17



## REALIZACIÓN DEL CORTE CON TRAZADOR LÁSER

- conectar la máquina con la red eléctrica;
- colocar la pieza a cortar haciendo corresponder la línea producida por el trazador láser con la referencia que se encuentra en la pieza a cortar;
- realizar el corte como se explica en el párrafo "realización del corte recto"; (Foto 17)

**ATENCIÓN !**

**NO DIRIGIR EL HAZ DEL TRAZADOR HACIA LOS OJOS DEL OPERADOR.**

**NO MIRAR FIJAMENTE EL HAZ SIN GAFAS NI MIRAR DIRECTAMENTE CON INSTRUMENTOS ÓPTICOS.**

## REGULACIÓN DEL TRAZADOR

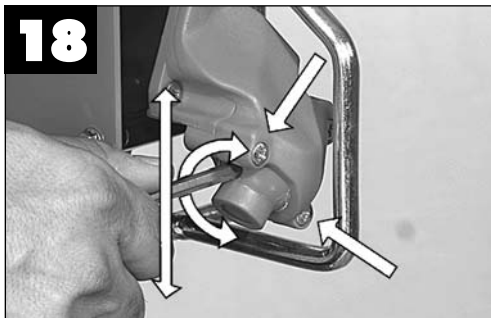
Si el trazador no estuviera alineado con la línea de corte, es posible ajustar su correcta alineación.

Para colocar correctamente el trazador, proceder de la siguiente manera:

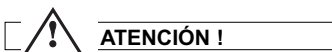
- Aflojar los tres tornillos de bloqueo del bulbo para permitir el movimiento; (Foto 18)



- Colocar una referencia bien situada en escuadra sobre la línea de corte del utensilio. (Foto 17)



- Introducir la llave hexagonal macho de 5 mm en dotación con la máquina en la ranura hexagonal del bulbo; (Foto 18)
- Con la llave hexagonal macho girar el bulbo hasta alinear el haz con la línea de corte de la herramienta. (Foto 17)



**ATENCIÓN !**

**DURANTE LAS OPERACIONES DE REGULACIÓN, ASEGURARSE DE QUE LA LÍNEA PRODUCIDA POR EL TRAZADOR NO ALCANCE LOS OJOS DEL OPERADOR.**



**ATENCIÓN !**

**EL CONSTRUCTOR REHÚSA CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR UN USO DEL TRAZADOR LÁSER DIFERENTE DEL INDICADO.**

## 10. Mantenimiento

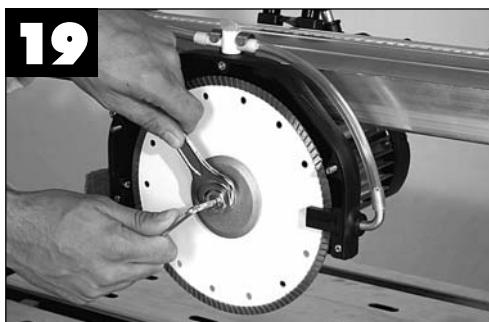
### DESMONTAJE DEL DISCO DIAMANTADO

Aflojar las dos tuercas situadas en el cárter que cubre el disco y quitarlo. Quitar la tuerca de fijación del disco utilizando una llave de 19 mm y una llave hexagonal macho de 5 mm.



**ATENCIÓN !**

**LA ROSCA DE LA TUERCA DE FIJACIÓN DEL DISCO ES IZQUIERDA.**



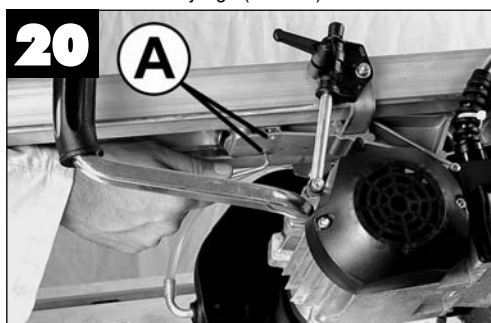
Después de haber desmontado el disco, limpiar meticulosamente las bridas portadisco y examinar su estado de desgaste. Lubricar con aceite fino las superficies y montar el disco nuevo prestando atención al sentido de rotación grabado claramente en la herramienta.

### REGULACIÓN DEL CARRO

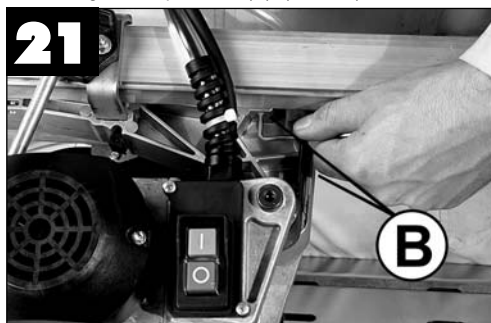
El carro del motor está dotado de dos registros para calibrar el juego vertical de la cabeza del motor.

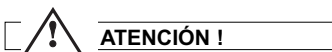
Para una correcta regulación, proceder de la siguiente manera:

- con una llave hexagonal macho de 3 mm, atornillar los dos tornillos prisioneros de regulación anterior (A) hasta eliminar el juego (Foto 20)



- repetir la operación para los dos tornillos prisioneros de regulación posterior (B). (Foto 21)



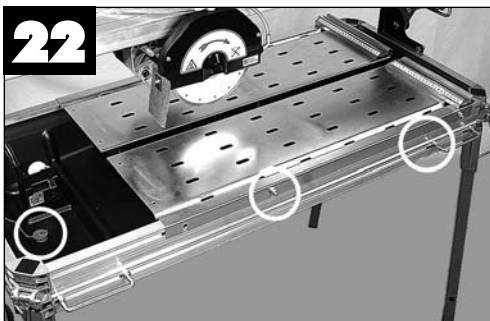
**ATENCIÓN !**

**APRETAR DEL MISMO MODO LOS CUATRO REGISTROS A FIN DE OBTENER UN DESLIZAMIENTO ADECUADO.**

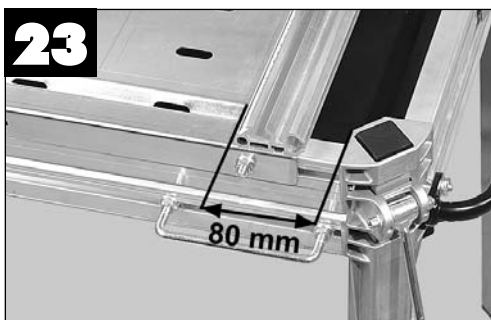
**LIMPIEZA****ATENCIÓN !**

**NO LAVAR LA MÁQUINA CON CHORROS DE AGUA A PRESIÓN.**

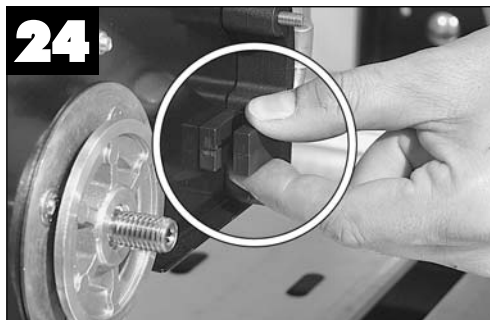
C 2067/90 puede limpiarse fácilmente aflojando las tuercas de bloqueo y quitando el tablero de trabajo. A través del tapón situado en el fondo de la tina de recuperación, vaciar la máquina de los residuos del trabajo. (Foto 22)

**ATENCIÓN !**

**DESPUÉS DE LAS OPERACIONES DE LIMPIEZA DE LA TINA, VOLVER A COLOCAR EL TABLERO DE TRABAJO RESPETANDO LA DISTANCIA DESDE EL SOPORTE DE LA PATA. (FOTO 23)**



Para lograr una mayor eficiencia del sistema de lubricación patentado SPRAY SYSTEM, efectuar la limpieza periódicamente siguiendo las indicaciones proporcionadas (Foto 24 y 25)

**11. Reciclado**

En caso de desguace de la máquina entera o de sus partes, los materiales se deberán eliminar según los modos indicados por la legislación vigente.

**Motor eléctrico**

Aluminio	AL
Acero	AC
Cobre	CU
Poliamida	PA

**Cuerpo principal**

Acero	AC
Poliamida	PA
Aluminio	AL



**Bomba sumergida**

Poliamida	PA
Acero	AC
Aluminio	AL
Cobre	CU
Resina epoxídica	

**12. Localización de averías**

**LA HERRAMIENTA TIENE QUE SER REPARADA POR PERSONAL CUALIFICADO.**

*Esta herramienta eléctrica cumple las relativas normas de seguridad. Las reparaciones tienen que ser efectuadas solamente por personal cualificado que utilice piezas de repuesto originales, de otra forma se puede provocar un considerable peligro para el operador.*

<u>Problema</u>	<u>Causa</u>	<u>Solución</u>
La máquina no funciona.	El cable de suministro de corriente alimentación está mal enchufado o dañado.  No hay tensión en la toma de corriente.  El interruptor está dañado.	Empujar a fondo el enchufe en la toma, controlar el cable de suministro de corriente.  Hacer controlar la toma de corriente.  Dirigirse al vendedor de confianza para sustituirlo.
Si la lubricación no llega al disco a bomba en función.	Se ha obturado el conducto de lubricación.	Desmontar el inyector montado en el interior del cubredisco y limpiarlo de eventuales incrustaciones.
El motor emana un mal olor	Se ha filtrado agua en el interior del motor.  El condensador está dañado.	Desenchufar el cable de suministro de corriente y dirigirse al vendedor de confianza.  Desenchufar el cable de suministro de corriente y dirigirse al vendedor de confianza.
El motor arranca con dificultad.	Los cojinetes del motor están dañados.	Desenchufar el cable de suministro de corriente y dirigirse al vendedor de confianza.
La máquina corta fuera de escuadra.	Los apoyos de la plancha no están a escuadra con el disco de corte.  El disco no es apto para el tipo de material a cortar.	Regular con una escuadra los apoyos de la plancha a 90° con respecto a la línea de corte del disco.  Sustituir el disco con otro apropiado.
El trazador láser no funciona.	El módulo láser está dañado.  El alimentador del trazador está dañado.	Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.  Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.

**NL**

**Veiligheidsadviezen**

Lees deze instructies en bewaar ze.

**F**

**Instructions de sécurité**

Veuillez lire et conserver ces instructions.

**GB**

**Safety instructions**

Please read and save following instructions.

**D**

**Sicherheitshinweise**

Bitten lesen und bewahren sie diese sicherheitshinweise auf.

**DK**

**Sikkerhedsinstruktioner**

Vi beder dig gennemlæse og gemme disse instruktioner.

**E**

**Instrucciones de seguridad**

Le rogamos que lea y conserve estas instrucciones.



**C A R A T<sup>®</sup>**

## VEILIGHEIDSADVIEZEN

**Attentie! Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten tegen schok-, verwondings- en brandgevaar steeds de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.**

**Lees deze adviezen en neem ze in acht voordat u het apparaat in gebruik neemt.**

### BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSADVIEZEN GOED!

#### **Houd het werkgebied op orde.**

- Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.

#### **Houd rekening met omgevingsinvloeden.**

- Laat het apparaat niet in de regen liggen.
- Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gasen.

#### **Voorkom een elektrische schok.**

- Vermijd contact met geaarde objecten.

#### **Houd kinderen uit de buurt!**

- Laat andere personen niet aan het snoer of het apparaat komen, houd ze weg van het werkgebied.

#### **Berg het gereedschap veilig op.**

- Niet in gebruik zijnde elektrische gereedschappen moeten in droge, afgesloten ruimten en buiten het bereik van kinderen bewaard worden.

#### **Overbelast het apparaat niet.**

- Het werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.

#### **Gebruik het juiste apparaat.**

- Gebruik geen apparaten met een te laag vermogen of accessoires die een groot vermogen nodig hebben. Gebruik het apparaat niet voor een doel of karwei waarvoor het niet bestemd is.

#### **Draag geschikte werkkleding.**

- Bij het werken in de open lucht zijn rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet. Gebruik een veiligheidsbril.
- Gebruik bij werkzaamheden die stof veroorzaken een stofmasker.

#### **Gebruik het snoer niet verkeerd.**

- Draag de machine niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.

#### **Zorg voor een veilige houding.**

- Vermijd onveilige lichaamshoudingen en zorg voor een stabiel evenwicht.

#### **Onderhoud het gereedschap zorgvuldig.**

- Houd het gereedschap scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken.
- Volg de onderhoudsvorschriften en de adviezen omtrent het vervangen van aan slijtage onderhevige gereedschappen op. Controleer

regelmatig het snoer en laat dit bij beschadiging door een erkende vakman vervangen. Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang ze indien ze zijn beschadigd. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

#### **Trek de stekker uit het stopcontact.**

- Als het apparaat niet in gebruik is, voordat u onderhoud gaat verrichten en tijdens het vervangen van aan slijtage onderhevige gereedschappen.

#### **Laat geen sleutels op de machine zitten.**

- Controleer voor het inschakelen of sleutels en andere afstelgereedschappen zijn verwijderd.

#### **Voorkom per ongeluk inschakelen.**

- Controleer of het apparaat tijdens de aansluiting op het lichtnet uitgeschakeld is.

#### **Verlengsnoer bij gebruik buiten.**

- Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en als zodanig gekenmerkte verlengsnoeren.

#### **Wees steeds opmerkzaam.**

- Let steeds op het werk, ga met verstand te werk, gebruik de machine niet als men niet geconcentreerd is.

#### **Controleer het apparaat op beschadigingen.**

- Controleer voor gebruik van het apparaat of de veiligheidsinrichtingen efficiënt zijn en goed functioneren en of er delen beschadigd zijn. Controleer of de bewegende delen goed functioneren, of deze niet geblokkeerd zijn, of er geen delen gebroken zijn, of alle andere delen correct zijn gemonteerd en of alle andere omstandigheden die het functioneren van het apparaat kunnen beïnvloeden, optimaal zijn.
- Indien in de gebruiksaanwijzing niet anders is aangegeven, moeten beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen door een servicewerkplaats vakkundig worden gerepareerd of worden vervangen.
- Beschadigde schakelaars moeten door een servicewerkplaats worden vervangen.
- Gebruik geen apparatuur die niet in- en uitgeschakeld kan worden.

#### **Attentie!**

- Gebruik in het belang van uw veiligheid alleen accessoires die in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus worden genoemd. Het gebruik van andere dan de vermelde accessoires of gereedschappen, die niet in de gebruiksaanwijzing of catalogus worden aanbevolen, kan verwondingsgevaar opleveren.

#### **Laat reparaties alleen door gekwalificeerd personeel uitvoeren.**

- Dit elektrische apparaat voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties alleen door vakkundig personeel en met gebruikmaking van originele reserveonderdelen worden uitgevoerd.

## **INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ**

**Attention! Afin de réduire le risque d'électrocution, de blessure ou d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez toujours les mesures de sécurité suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil et conservez ces indications.**

### **CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS**

#### **Maintenez de l'ordre sur votre lieu de travail**

- Le désordre dans le lieu de travail augmente le risque d'accident.

#### **Tenez compte de l'environnement du lieu de travail**

- N'exposez pas l'outil à la pluie.
- N'utilisez pas l'outil dans un environnement humide ou mouillé. Maintenez le lieu de travail éclairé.
- N'utilisez pas d'outil en présence de liquides inflammables ou de gaz.

#### **Protégez-vous contre l'électrocution**

- Évitez tout contact avec les surfaces reliées à terre.

#### **Tenez les enfants éloignés!**

- Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au cordon. tenez-les éloignées de votre lieu de travail.

#### **Rangez votre outil dans un endroit sûr**

- Les outils, quand ils ne sont pas utilisés, doivent être rangés dans un endroit sec, sûr et hors de la portée des enfants.

#### **Ne surchargez pas votre outil**

- Il travaillera mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

#### **Utilisez l'outil adéquat**

- N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds.
- N'utilisez pas l'outil à des fins et pour des travaux pour lesquels il n'a pas été conçu.

#### **Portez de vêtements de travail appropriés**

- Lors de travaux à l'air libre il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs. Portez des lunettes de protection.
- Utilisez aussi un masque si le travail exécuté dégage de la poussière.

#### **Évitez tout mauvais usage du cordon**

- Ne portez pas l'outil par le cordon et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise.
- Tenir le cordon à distance des sources de chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

#### **Évitez toutes positions instables**

- Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

#### **Entretenez vos outils soigneusement**

- Maintenez vos outils affûtés et propres afin de

travailler mieux et plus sûrement.

- Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état du cordon d'alimentation et, en cas de détérioration, faites-le changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le cordon de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

#### **Débranchez la fiche de la prise**

- En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil.

#### **Enlevez les clés à outils**

- Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage ont été retirés.

#### **Évitez tout démarrage involontaire**

- Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt quand vous branchez la prise.

#### **Câbles de rallonge pour l'extérieur**

- A l'extérieur, n'utilisez que des rallonges homologuées et marquées de cette façon.

#### **Soyez toujours attentif**

- Observez votre travail, agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.

#### **Contrôlez si votre appareil est endommagé**

- Avant d'utiliser de nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou l'éventuelle présence de pièces endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces mobiles est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil.
- Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagés, doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée par un atelier du Service Assistance, sauf indication contraire du manuel d'utilisation.
- Les interrupteurs de commande défectueux doivent être remplacés par un réparateur spécialisé.
- N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

#### **Attention!**

- Pour votre sécurité, n'utilisez que les accessoires mentionnés dans le manuel d'utilisation ou les catalogues prévus.
- L'utilisation d'accessoires ou d'outils autres que ceux recommandés dans le manuel d'utilisation ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

#### **Faites réparer votre outil par du personnel qualifié**

- Cet outil est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié utilisant des pièces de rechange originales sinon cela peut provoquer des dangers considérables pour l'utilisateur.

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

**Warning! When using electric tools, following safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injuries. Read and follow all these instructions before attempting to operate this product and save them with care!**

### **SAVE THESE INSTRUCTIONS WITH CARE.**

#### **Keep your work area perfectly clean**

- Cluttered areas invite injuries.

#### **Consider work area environment**

- Don't expose tools to rain.
- Don't use tools in damp or wet locations. Keep work area well lit.
- Don't use tools in presence of flammable liquids or gases.

#### **Guard against electric shocks**

- Prevent body contact with grounded surfaces.

#### **Keep children away!**

- Do not let third parties contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.

#### **Store your tools in a save place**

- When not in use, tools should be stored in dry and save places, out of the reach of children.

#### **Don't force tool**

- It will function better and in a safer way at the rate for which it was intended.

#### **Use the right tool**

- Don't use low duty tools or accessories to do the job of a heavy-duty tools. Don't use tools for purposes not intended.

#### **Dress properly**

- Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair. Use safety glasses.
- Use a mask if working operations are dusty.

#### **Don't abuse cord**

- Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from socket.
- Keep cord from heat, oil and sharp edges.

#### **Avoid unsteady positions**

- Be sure to work in a safe and balanced position.

#### **Maintain tools with care**

- Keep tools sharp and clean for better and safer performance.
- Follow all maintenance advice and instructions to replace accessories subject to wear. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have them repaired by an authorised expert. Check extension

cords periodically and replace them if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

#### **Disconnect tools**

- When not in use, before servicing, and when changing accessories subject to wear.

#### **Remove service keys from tool**

- Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

#### **Avoid unintentional starting**

- Be sure that the switch is off when plugging in the tool.

#### **Extension cords for outdoor works**

- When tool is used outdoors, use only extension cords intended for this particular use and so marked.

#### **Stay alert**

- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are inattentive.

#### **Check tool for damaged parts**

- Before further use of the tool, check it and the safety devices for damages and be sure that they operate properly. Check for functioning and binding of moving parts, breakage of parts, correct mounting, and any other conditions that may affect the correct operation of the tool.
- Damaged safety devices or other parts should be properly repaired or replaced by an authorised Service Centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authorised Service Centre.
- Do not use tool if its switch cannot be turned on or off.

#### **Warning**

- For your personal safety use only accessories recommended in this instruction manual or in the relevant catalogues. The use of any other accessory or attachment other than those recommended in this instruction manual or in the relevant catalogue may present a risk of personal injury.

#### **Have tools repaired by qualified personnel**

- This electric appliance is in accordance with the safety rules in force. Only qualified experts may carry out repairing of electric appliances otherwise it may cause considerable danger for the user.

## SICHERHEITSHINWEISE

**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zur Vermeidung elektrischer Schläge, Verletzungen und Brandgefahr folgende Sicherheitsmaßnahmen streng zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!**

### BEWAHREN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE MIT SORGFALT AUF!

#### **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!**

- Unordnung im Arbeitsbereich bedeutet Unfallgefahr.

#### **Berücksichtigen Sie die Umgebungsbedingungen!**

- Setzen Sie das Gerät dem Regen nicht aus!
- Benützen Sie das Gerät in feuchter oder nasser Umgebung nicht! Sorgen Sie für gute Beleuchtung Ihres Arbeitsbereiches!
- Benützen Sie das Gerät in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen nicht!

#### **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag!**

- Vermeiden Sie, geerdete Teile zu berühren!

#### **Halten Sie Kinder weg vom Gerät!**

- Lassen Sie andere Personen weder das Gerät noch das Kabel berühren; halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern!

#### **Bewahren Sie Ihr Gerät sicher auf!**

- Unbenutzte Geräte sollten in einem trockenen, sicheren und für Kinder nicht erreichbaren Raum aufbewahrt werden.

#### **Überladen Sie Ihr Gerät nicht!**

- Ihr Gerät wird besser und sicherer innerhalb des angegebenen Leistungsbereichs arbeiten.

#### **Benützen Sie das richtige Gerät!**

- Benützen Sie kein zu schwaches Gerät oder keinen zu schwachen Zubehör für zu schwere Arbeiten! Benützen Sie das Gerät ausschließlich für die Zwecke und Arbeiten, wofür es ausgedacht wurde!

#### **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!**

- Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe empfehlenswert. Bei langen Haaren tragen Sie ein Haarnetz! Benützen Sie eine Schutzbrille!
- Bei stauberzeugenden Arbeiten tragen Sie eine Atemmaske!

#### **Vermeiden Sie, das Kabel falsch zu benutzen!**

- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

#### **Vermeiden Sie unsichere Positionen!**

- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht!

#### **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt!**

- Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um

besser und sicher zu arbeiten.

- Befolgen Sie mit Sorgfalt die Hinweise für Wartung und Ersatz der verschlissenen Teile! Kontrollieren Sie das Kabel regelmäßig, und falls nötig lassen Sie es von einem anerkannten Fachmann ersetzen. Kontrollieren Sie die Verlängerungskabel regelmäßig und falls notwendig sie ersetzen. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl oder Fett.

#### **Ziehen Sie den Netzstecker von der Steckdose!**

- Jedesmal wenn das Gerät nicht benutzt wird; vor jeder Wartungsmaßnahme und beim Werkzeugsatz.

#### **Lassen Sie keine Schlüssel stecken!**

- Vor dem Einschalten des Geräts, überprüfen Sie, daß alle Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt wurden.

#### **Vermeiden Sie zufällige Anläufe!**

- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß des Geräts an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

#### **Verlängerungskabel im Freien**

- Im Freien verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel!

#### **Seien Sie stets aufmerksam!**

- Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie nicht aufmerksam sind.

#### **Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen!**

- Vor weiterem Gebrauch des Geräts alle Sicherheitsvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie Funktionsweise und eventuelle Beschädigungen kontrollieren. Überprüfen Sie, ob alle bewegliche Teile richtig funktionieren, nicht klemmen und nicht beschädigt sind. Um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, müssen sämtliche Teile richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen.
- Beschädigte Sicherheitsvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen von einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benützen Sie kein Gerät, dessen Schalter es weder ein- noch ausschaltet.

#### **Achtung!**

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur den Zubehör, der in der Bedienungsanleitung oder in den dazu bestimmten Katalogen angegeben wird. Die Anwendung anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Werkzeuge oder Zubehöre kann Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

#### **Lassen Sie Ihre Werkzeuge ausschließlich vom Fachpersonal reparieren!**

- Dieses Elektrogerät entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die Originalersatzteile benutzen; andernfalls könnten schwere Unfälle für den Benutzer entstehen.

## SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

**Advarsel!** Når man benytter elektrisk værktøj bør man altid følge nedenstående grundlæggende sikkerhedsregler for at undgå at der opstår brandfare eller personskader som følge af stød eller på anden måde.

Læs hele vejledningen instruktionsen inden værktøjet tages i brug og gem derefter vejledningen instruktionsen .

### GEM DENNE VEJLEDNING INSTRUKTION!

#### **Hold arbejdsstedet rent**

- Rodede arbejdssteder fungerer næsten som en invitation til ulykker.

#### **Tænk på arbejdsstedets omgivelser**

- Udsæt aldrig elektrisk værktøj for regn.
- Anvend aldrig elektrisk værktøj i fugtige eller våde lokaler. Sørg for god arbejdsbelysning.
- Anvend aldrig elektrisk værktøj i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser.

#### **Tænk på faren for elektriske stød**

- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader.

#### **Hold børn på afstand**

- Lad aldrig andre røre ved værktøj eller ledning. I det hele taget bør der ikke være nogen andre i nærheden af arbejdsstedet.

#### **Læg ubenyttet værktøj til side**

- Når værktøjet ikke er i brug, bør det opbevares på et tørt sted som kan låses, gerne højt oppe, hvor det er utilgængeligt for børn.

#### **Undgå at overbelaste værktøjet**

- Det arbejder bedst og sikrest ved den hastighed, som det er beregnet til.

#### **Brug det rigtige værktøj**

- Lad være med at presse et mindre værktøj eller tilbehør ved udførelsen af et stykke arbejde, hvor man burde have benyttet kraftigere værktøj. Benyt aldrig værktøjet til noget det ikke er beregnet til.

#### **Sørg for at være rigtigt klædt på**

- Ved udendørsarbejde anbefales det at bruge gummihandsker og skridsikkert fodtøj. Brug håret hvis håret er langt. Brug beskyttelsesbriller.
- Brug ansigts- eller støvmaske hvis det drejer sig om støvet arbejde.

#### **Pas godt på ledningen**

- Man må aldrig bære værktøjet i ledningen eller rykke i den for at trække stikket ud af kontakten.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i nærheden af varme ting, olie eller skarpe kanter.

#### **Tænk på balancen**

- Sørg for at opholde dig i en sikker arbejdsposition og hold balancen.

#### **Sørg for omhyggelig vedligeholdelse af redskaberne**

- Hold redskaberne skarpe og rene for at opnå maksimal ydelse og sikkerhed.
- Følg angivelserne vedrørende service og

instruktionerne for smøring og udskiftning af dele. Undersøg ledningen med jævne mellemrum, og få den repareret hos en fagmand, hvis den er beskadiget. Undersøg ligeledes forlængerledningen med jævne mellemrum og udskift den, hvis den er beskadiget. Hold håndtagene tørre, rene og frie for olie og fedt.

#### **Træk stikket ud af kontakten**

- Når maskinen ikke er i brug og når der skal udføres reparationer eller udskiftning af tilbehør.

#### **Fjern justeringsnøgle eller skruenøgle**

- Gør det til en vane altid at kontrollere at justeringsnøgler og skruenøgler er fjernet inden værktøjet startes.

#### **Undgå ufrivillig start af værktøjet**

- Sørg for at startknappen står på OFF, når stikket sættes i kontakten.

#### **Udendørs forlængerledning**

- Når værktøjet bruges udendørs må man kun benytte en forlængerledning som er beregnet til udendørs brug, og som er mærket til dette formål.

#### **Vær opmærksom**

- Se hele tiden på det du arbejder med. Brug din sunde fornuft og benyt aldrig et elektrisk redskab hvis du er trætt.

#### **Kontrollér, at apparatet ikke er beskadiget**

- Inden fortsat brug af værktøj skal sikkerhedsanordninger eller eventuelle beskadigede dele kontrolleres omhyggeligt. Kontrollér de bevægelige deles indstilling, om de går trægt, om der er revner i nogle dele, om alle dele er monterede korrekt andre forhold som kan påvirke funktionen.
- Beskadigede dele eller sikkerhedsanordninger bør repareres eller udskiftes af et autoriseret serviceværksted, hvis ikke andet angives på andet sted i denne vejledning.
- Beskadigede kontakter skal skiftes ud af et autoriseret værksted.
- Brug aldrig værktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker som den skal.

#### **Advarsel**

- Af hensyn til din sikkerhed er det kun tilladt at anvende tilbehøret, som fremgår af betjeningsvejledningen eller af de respektive kataloger. Brug af andet tilbehør eller dele end dem som anbefales i betjeningsvejledningen eller kataloget kan betyde fare for skade på personer.

#### **Reparationer kun hos fagmanden!**

- Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsregler. Reparation af elektrisk værktøj bør kun udføres af autoriserede værksteder. I forbindelse med reparation skal der anvendes originale reservedele, da det ellers kan betyde væsentlig fare for brugeren.



## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

**¡Atención!** Cuando utilice aparatos eléctricos, observe las siguientes medidas de seguridad, a fin de reducir el riesgo de descargas eléctricas, de lesiones y de incendio.

**¡Lea y observe todas estas instrucciones antes de utilizar el aparato y conserve bien estas instrucciones!**

### **CONSERVE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES**

#### **Mantenga ordenado su lugar de trabajo**

- El desorden en el área de trabajo aumenta el riesgo de accidentes.

#### **Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo**

- No exponga el aparato a la lluvia.  
- No utilice el aparato en un entorno húmedo o mojado. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada.  
- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases.

#### **Protéjase contra las descargas eléctricas**

- Evite el contacto entre el cuerpo y los objetos conectados a tierra.

#### **¡Mantenga alejados a los niños**

- No permita que otras personas toquen el aparato o el cable. Manténgalas alejadas de su área de trabajo.

#### **Guarde sus herramienta en un lugar seguro.**

- Los aparatos que no se utilizan deberían estar guardados en un lugar seco, seguro y fuera del alcance de los niños.

#### **No sobrecargue el aparato**

- Trabjará mejor y más seguro si lo hace dentro del margen de potencia indicado.

#### **Utilice el aparato adecuado**

- No utilice aparatos de potencia demasiado débil ni accesorios que necesiten una potencia elevada. No utilice el aparato para hacer trabajos para los que no ha sido concebido.

#### **Vístase con ropa de trabajo apropiada.**

- Cuando se hacen trabajos en el exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante. Si su cabello es largo, téngalo recogido. Lleve gafas de protección.  
- Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo.

#### **Evite utilizar incorrectamente el cable de alimentación.**

- No levante el aparato por el cable ni tire de éste para desconectar la clavija del enchufe.  
- Preserve el cable de temperaturas elevadas, del aceite y de las aristas vivas.  
- Evite adoptar posiciones inseguras. Mantenga siempre una correcta postura y equilibrio.

#### **Mantenga sus herramientas cuidadosamente.**

- Mantenga sus herramientas afiladas y limpias a fin de trabajar mejor y más seguro.  
- Observe las prescripciones de mantenimiento y las indicaciones de cambio del utilaje. Verifique

con regularidad el estado del cable de alimentación, y en caso de estar dañado, hágalo cambiar por un técnico cualificado autorizado. Controle con regularidad los cables de extensión y cámbielos si están dañados. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y de grasa.

#### **Desenchufe la clavija del enchufe**

- En caso de no utilización del aparato, antes de efectuar reparaciones y cuando cambie accesorios .

#### **Retire las llaves de maniobra.**

- Antes de poner el aparato en marcha asegúrese de que las llaves y útiles de reglaje hayan sido retirados.

#### **Evite los arranques involuntarios.**

- Asegúrese de que el interruptor esté "apagado" cuando se conecta el enchufe del aparato.

#### **Cables de prolongación para el uso en el exterior.**

- Cuando la herramienta se utiliza en el exterior, usen solamente alargadoras homologadas e identificadas para ello

#### **Esté siempre alerta.**

- Observe su trabajo. Use el sentido común y no use el aparato cuando esté distraído

#### **Controle si su aparato esta dañado.**

- Antes de usar de nuevo el aparato, verifique cuidadosamente los dispositivos de seguridad y las piezas posiblemente dañadas. Verifique si el funcionamiento de las piezas móviles es correcto, si no se gripan, o si otras piezas están rotas; si todos los otros componentes están montados correctamente y reúnen las condiciones para garantizar el funcionamiento impecable del aparato.  
- Todo dispositivo de seguridad y toda pieza dañada, tienen que ser reparados o sustituidos de forma apropiada en un taller del servicio posventa, si no se indica otra cosa en el manual de empleo.  
- Todo interruptor de mando defectuoso tienen que ser reemplazado por un taller del servicio posventa.  
- No utilice ningún aparato cuyo interruptor no pueda abrir y cerrar su circuito correctamente.

#### **¡Atención**

- El uso de accesorios distintos de los mencionados en el manual de instrucciones o recomendados en el catálogo del fabricante de la máquina, puede significar un riesgo de lesiones personales.

#### **Haga reparar su herramienta por personal cualificado.**

- Este aparato eléctrico cumple las relativas normas de seguridad en vigor. Las reparaciones tienen que ser efectuadas solamente por personal cualificado que utilice piezas de repuesto originales, de no ser así se puede provocar un considerable peligro para el operador.





